

DIE SCHÖNSTEN HOTELS DER SCHWEIZ

Der Schweizer Heimatschutz stellt aussergewöhnliche Gasthäuser vor

LES PLUS BEAUX HÔTELS DE SUISSE

Patrimoine suisse présente un choix d'hôtels originaux

2. überarbeitete Auflage

2^{ème} édition révisée

Vorwort

Aus dem Alltag ausbrechen und ein paar aussergewöhnliche Tage verbringen. Wer träumt nicht davon? Doch wohin soll die Reise gehen? Spannendes gibt es überall zu entdecken. Wieso nicht mal ein besonderes Hotel wählen und einen Streifzug in einer vielleicht unbekannten Umgebung wagen. Mit unserem Büchlein in der Tasche sind Sie gut beraten.

Die Schweiz, bereits im 19. Jahrhundert ein viel besuchtes Tourismusland, ist aussergewöhnlich reich an historischen Hotelbauten. Damals strömte die Noblesse ganz Europas in die idyllischen Regionen der Schweizer Seen und Berge und es entstanden prachtvolle Hotelanlagen. Einst als Paläste der Belle Époque gefeiert, verwaisten die meisten jedoch nach Ausbruch des ersten Weltkrieges 1914. Jahrzehntelang galten sie sodann als überdimensionierte Störfaktoren, die zu beseitigen waren. Erst in den 1980er-Jahren

erweckte eine veränderte Wahrnehmung die noch verbliebenen Zeugen der schweizerischen Luxushotellerie aus dem Dornröschenschlaf. Die spektakuläre Rettungsaktion des Grandhotel Giessbach mittels einer landesweiten Sammelaktion war der Auslöser für das Umdenken. Historische Hotelbetriebe erfreuen sich heute steigender Beliebtheit. Der Gast sucht vermehrt das Aussergewöhnliche, das Spezielle.

Wir haben uns auf die Suche nach speziellen Gasthäusern gemacht und eine Auswahl für Sie zusammengestellt. Bei den historischen Hotelbauten sollen nicht nur Fassade und Gesellschaftsräume an vergangene Glanzzeiten erinnern, sondern insbesondere auch die Hotelzimmer durch ihre ursprüngliche oder neu gestaltete Einrichtung überzeugen. Reizvoll kann zudem die gelungene Umnutzung einer alten Villa, eines Schlosses oder gar eines Gefäng-

nisses in ein Hotel sein. Ein respektvoller Umgang mit dem Gebäude, das neben seinem historischen auch ein zeitgenössisches Gesicht zeigen kann, ist aber immer eine Voraussetzung. Neben architektonisch und kulturhistorisch interessanten Gebäuden, war Echtheit, Ambiance und nicht zuletzt das Herzblut der Hoteliers für unsere Wahl ausschlaggebend. Und dies alles zu erschwinglichen Zimmerpreisen. Standardisierter Luxus und Erlebniszauber liessen wir links liegen.

Mit dieser Publikation danken wir jenen Hoteliers, die einen aktiven Beitrag an die Erhaltung und qualitätsvolle Weiterentwicklung der Schweizer Baukultur leisten und ermuntern Leserinnen und Leser, diesen unschätzbaren Reichtum zu entdecken.

Ihr Schweizer Heimatschutz

Préface

Qui ne rêve de temps à autre de quitter son train-train quotidien et d'aller passer quelques journées privilégiées à un endroit spécial ? Mais où trouver un endroit répondant à de telles attentes ? La réponse est simple : de passionnantes découvertes sont possibles partout. Pourquoi ne pas opter pour un hôtel original ou d'une beauté particulière et partir à la découverte d'un environnement inconnu ? Avec notre petit livre en poche, vous n'aurez que l'embarras du choix.

La Suisse était, au XIX^{ème} siècle déjà, un pays de prédilection des touristes de la première heure, de sorte que nous sommes extraordinairement riches en hôtels historiques. La noblesse de toute l'Europe affluait autrefois dans les régions idylliques de la Suisse, au bord de ses lacs, au cœur de ses montagnes, et aux plus beaux emplacements ont été érigés des hôtels dignes de cette clientèle fortunée. Mais en 1914, lorsqu'éclata la Première Guerre mondiale, la vie des palais de la Belle Époque fut

brisée à la fleur, ils furent désertés. Ils demeurèrent longtemps inhabités, et la mode vint de les considérer comme des corps étrangers laids et surdimensionnés. Beaucoup furent détruits. Ce n'est qu'à partir des années 1980 que cette perception, peu à peu, se modifia. Les témoins subsistants de l'hôtellerie de luxe d'antan sortirent alors peu à peu de leur sommeil de la Belle au bois dormant. La collecte nationale spectaculaire organisée pour sauver le Grandhotel Giessbach est à l'origine d'un nouvel engouement pour les hôtels historiques. Les hôtes ont redécouvert l'attrait des hôtels historiques et retrouvé le goût de l'exclusif et de l'authentique.

Nous nous sommes mis à la recherche d'hôtels spéciaux, et avons opéré une sélection parmi nos découvertes. Il ne suffisait pas, pour le faire figurer dans notre collection de splendeurs du passé, que l'hôtel historique considéré arbore une belle façade et ait conservé ses locaux de réception d'origine. Nous deman-

dions notamment que les chambres contiennent encore leur mobilier ancien ou qu'il ait été remplacé de manière convaincante. Un bâtiment ancien transformé avec respect dans la substance historique mais également assorti d'éléments contemporains peut être très attirant lui aussi. Nous avons privilégié des bâtiments intéressants du point de vue de leur architecture et de l'histoire de la culture, mais tenu compte également de l'authenticité, de l'ambiance, de l'engagement de l'hôtelier. Nous avons veillé à ne prendre en considération que des hôtels de prix abordables, laissant de côté le luxe standardisé, voyant et artificiel.

Par cette publication, nous remercions tous les hôteliers qui ont contribué activement à la sauvegarde et au développement d'une culture architecturale suisse de qualité et nous invitons nos lectrices et lecteurs à partir à la découverte de ces inestimables trésors.

Patrimoine suisse

Zimmer und Preise

Die Preisangaben sind Zimmerpreise und verstehen sich für eine Nacht und für zwei Personen im Doppelzimmer (DZ), inkl. Frühstück. Die Preisspanne bewegt sich zwischen dem kleinsten Doppelzimmer in der Nebensaison und der teuersten Suite in der Hauptsaison. Bei einer Reservation unbedingt nach den historischen, bzw. neu gestalteten Gästezimmern fragen! Die meisten Hotels sind nicht ganzjährig geöffnet.

ICOMOS

ICOMOS Schweiz ist die Landesgruppe Schweiz des Internationalen Rates für Denkmalpflege und steht unter dem Patronat der UNESCO. Sie verleiht jährlich einem Hotelbetrieb die Auszeichnung *Historisches Hotel des Jahres* für den sorgfältigen und bewussten Umgang mit der historischen Bausubstanz. Weiter würdigt sie jedes Jahr drei bis vier Hotels mit einer *besonderen Auszeichnung*.

Chambres et prix

Le prix indiqué est le prix d'une chambre à deux lits, pour une nuit, petit déjeuner compris. La fourchette va de la plus petite chambre à deux lits en basse saison à la plus grande suite en haute saison. En cas de réservation, demander sans faute les chambres d'hôtes historiques ou récemment réaménagées ! La plupart des hôtels n'ouvrent pas toute l'année.

ICOMOS

ICOMOS Suisse est la section nationale suisse du Conseil international des monuments et des sites, et est placée sous le patronage de l'UNESCO. ICOMOS décerne chaque année à un hôtel la distinction *Hôtel historique de l'année* en récompense d'un traitement particulièrement soigné et conscient de la substance architecturale historique. Elle accorde également chaque année une *Mention spéciale* à trois ou quatre hôtels.



Inhalt

Table des matières

Westschweiz mit Wallis und Berner Jura
Suisse romande, Valais et Jura bernois

Nr./no.	Seite/page
1 Hotel Stockalperturm, Gondo VS	8
2 Grand Hôtel Bella Tola & St-Luc, St-Luc VS	10
3 Hôtel de la Poste, Sierre VS	12
4 Hôtel Bella-Lui, Crans-Montana VS	13
5 Hôtel-Pension Beau-Site, Chemin VS	14
6 Hôtel Masson, Montreux-Veytaux VD	15
7 Domaine de Châteaueux, Satigny GE	16
8 Auberge aux 4 vents, Fribourg FR	17
9 Schloss Ueberstorf, Ueberstorf FR	18
10 Hôtel von Bergen, La Sagne NE	19
11 Hôtel de la Chaux-d'Abel, La Ferrière BE	20
12 Hôtel de la Gare «Petite Gilberte», Courgenay JU	22
13 Auberge d'Ajoie, Porrentruy JU	24

Nordwestschweiz mit Kanton Bern
Nord-Ouest de la Suisse et canton de Berne

Nr./no.	Seite/page
14 Hotel au Violon, Basel BS	25
15 Hotel Krafft, Basel BS	26
16 Atrium Hotel Blume, Baden AG	28
17 Kloster Schönthal, Langenbruck BL	29
18 Hotel Baseltor, Solothurn SO	30
19 Villa Lindenegg, Biel BE	31
20 Hotel St. Petersinsel, Erlach BE	32
21 Landgasthof Ruedihus, Kandersteg BE	33
22 Hotel Bellevue des Alpes, Kleine Scheidegg BE	34
23 Hotel Pension Waldrand, Kiental BE	36
24 Grandhotel Giessbach, Brienz BE	37
25 Hotel Rosenloui, Rosenloui BE	38

Zentralschweiz und Tessin
Suisse centrale et Tessin

Nr./no.	Seite/page
26 Hotel Paxmontana, Flüeli-Ranft OW	40
27 Hotel & Kurhaus Flühli, Flühli OW	42
28 Hotel Maderanertal, Bristen UR	43
29 Casa Lucomagno, Olivone TI	44
30 Palazzo Gamboni, Comologno TI	45
31 Casa Locarno, Locarno TI (B&B)	46
32 Casa Santo Stefano, Miglieglia TI	48
33 Albergo della Posta, Astano TI	49
34 Albergo Montarina, Lugano TI	50

Graubünden
Grisons

Nr./no.	Seite/page
35 Palazzo Salis, Soglio GR	51
36 Hotel Bregaglia, Promontogno GR	52
37 Albergo Stazione, Campocologno GR	53
38 Hotel Albrici, Poschiavo GR	54
39 Hotel Chasa Chalavaina, Münstair GR	55
40 Hotel Castell, Zuoz GR	56
41 Hotel Piz Linard, Lavin GR	57
42 Villa Engiadina, Vulpera GR	58
43 Berghotel Schatzalp, Davos GR	60
44 Kurhaus Bergün GR	62
45 Alte Herberge Weiss Kreuz, Splügen GR	64
46 Schloss Sins, Paspels GR	66
47 Gasthaus am Crestasee, Trin GR	67
48 Hotel Alpina, Vals GR	68

Ostschweiz
Suisse orientale

Nr./no.	Seite/page
49 Gasthaus Richisau, Klöntal GL	69
50 Gasthaus Rössli, Mogelsberg SG	70
51 Schloss Wartegg, Rorschacherberg SG	71
52 Gasthof Gyrenbad, Turbenthal ZH	72
53 Lady's First, Zürich ZH	73

Hotel Stockalperturm

Simplonstrasse 1
3907 Gondo
T 027 979 25 50
www.stockalperturm.ch

10 Zimmer, DZ CHF 140.—,
Mehrbettzimmer mit 20 Betten

Getreide, Wein, Salz oder Kaffee. Der Stockalperturm in Gondo diente einst als Warenlager. Er wurde im 17. Jh. von Kaspar Jodok von Stockalper errichtet. Der einflussreiche Briger Handelsmann hatte den Saumpfad über den Simplonpass anlegen lassen und kontrollierte den gesamten Warentransport von und nach Italien. Drei Jahrhunderte lang stand der Turm unbeschadet als eindruckliches Wahrzeichen im Grenz- und Schmugglerdorf Gondo. Bis im Oktober 2000 nach tagelangen Regengüssen eine Schlawine durch den Dorfkern donnerte und 13 Menschen, 10 Häuser und einen Drittel des Stockalperturms mit sich riss.

Getreide, Wein, Salz oder Kaffee. So heissen heute die Gästezimmer des im März 2007 eröffneten Hotel Stockalperturm. Der zerstörte Teil

ist durch schlichte zeitgenössische Architektur ersetzt, der alte behutsam renoviert. Ein Schmuckstück ist der vollständig erhalten gebliebene Gewölbekeller. Die modularig eingebauten Gästezimmer nehmen Rücksicht auf die bestehenden Fensteröffnungen und sind mit eigens angefertigten, schlichten Möbeln aus massiver Eiche stilvoll eingerichtet.

Blé, vin, sel ou café. La Tour Stockalper à Gondo servait autrefois d'entrepôt. Elle avait été construite au XVIIème siècle par Kaspar Jodok Stockalper. Ce très influent commerçant de Brigue avait fait aménager le sentier muletier par le col du Simplon et contrôlait tout le trafic des marchandises avec l'Italie. La tour se dressait depuis trois siècles comme un impressionnant

Baujahr: 1666–1684; Renovation u. Umbau: 2004–2006
Architekten Umbau: Durrer, Linggi, Schmid, Zürich (Projekt); Matthias Werlen (Ausführung)

symbole dans le village frontalier de Gondo bien connu des contrebandiers. Jusqu'au jour d'octobre 2000 où, suite à des pluies interminables, une coulée de boue dévasta le centre du village, entraînant avec elle 13 personnes, 10 maisons et un tiers de la Tour Stockalper.

Blé, Vin, Sel ou Café. C'est ainsi que se nomment aujourd'hui les chambres de l'Hôtel Stockalperturm, inauguré en mars 2007. Ce qui, de la maison, était détruit a été remplacé par une architecture sobre contemporaine, la partie ancienne restaurée avec ménagement. Un véritable bijou : la cave voûtée encore entièrement intacte. Les chambres d'hôte, disposées de manière à respecter les anciennes fenêtres, sont aménagées avec style, et contiennent notamment des meubles en chêne massif fabriqués tout exprès.



Grand Hôtel Bella Tola & St-Luc

3961 St-Luc
T 027 475 14 44
www.bellatola.ch

34 chambres,
ch. double : CHF 232.– à 490.–

Année de construction : 1883,
aile sud 1893
Architecte : Louis Maillard, Vevey
ICOMOS : Hôtel historique de
l'année 2001

Les régions de montagne valaisannes sont demeurées pratiquement fermées au grand tourisme jusque vers 1850. L'Hôtel Bella Tola, aménagé en 1860 dans une maison d'habitation en pierres du Val d'Anniviers, fut l'un des premiers hôtels des vallées méridionales francophones du Valais. Étape de la très populaire excursion de Sion à Zermatt par Evolène et St-Luc, cette simple auberge connut un succès croissant, à tel point que les propriétaires purent construire en 1883 le *Grand nouvel Hôtel & Pension Bella Tola* à l'extrémité nord du village, répondant ainsi aux exigences accrues de confort et de belle vue d'une nouvelle génération de touristes. Puis l'architecte Louis Maillard, grand spécialiste des hôtels, dessina l'aile sud en 1893.

L'intérieur de l'hôtel respire aujourd'hui encore le charme d'antan. Les plafonds richement décorés du salon et de la salle à manger, les élégantes tapisseries des chambres d'hôtes, les meubles d'origine, tout rappelle l'ambiance d'alors. Les lavabos d'époque avec leurs armatures d'origine sont attachants.

Die Walliser Berggegenden blieben bis in die zweite Hälfte des 19. Jh. für den grossen Touristenstrom weitgehend unerschlossen. Das 1860 in einem steinernen Familienhaus eröffnete Hôtel Bella Tola im Val d'Anniviers war eines der ersten Hotels in den französischsprachigen Walliser Südtälern. Als Etappenort der populären Wanderung von Sitten via Evolène und St-Luc nach Zermatt erfreute sich



die einfache Herberge wachsender Beliebtheit. Um 1883 erlaubte die Nachfrage den Neubau des *Grand nouvel Hôtel & Pension Bella Tola* am nördlichen Dorfe. Den gestiegenen Ansprüchen einer neuen Touristengeneration an Komfort und Aussicht konnte damit Rechnung getragen werden. Um 1893 folgte die südliche Erweiterung nach Plänen des erfolgreichen Hotel-Architekten Louis Maillard. Das Innere versprüht noch heute den Charme vergangener Tage: reich bemalte Decken im Salon und Speisesaal sowie mit eleganten Tapeten bezogene Gästezimmer, die mit Möbeln aus der Bauzeit des Hotels eingerichtet sind. Besonders reizvoll sind die antiken Lavabos mit den dazu passenden Armaturen.



Hôtel de la Poste

Rue du Bourg 22
3960 Sierre / Siders
T 027 456 57 60
www.hoteldelapostesierre.ch

15 chambres,
ch. double : CHF 180.- à 200.-

Année de construction : 1766; ré-
novation et transformation : 2006
Architectes : Savioz Meyer Fabrizio
Architectes, Sion

Das traditionsreiche Hotel de la Poste, das einst als Auberge du Soleil Johann Wolfgang Goethe beherbergte, hat seit Juni 2007 wieder für Gäste geöffnet. Dies ist der Bürgergemeinde zu verdanken, welche das heruntergekommene Haus kaufte und einen Architekturwettbewerb zu dessen Renovation und Erweiterung lancierte. Das Resultat lässt sich sehen. Mit seinem gelben Kleid und den weiss umrahmten Fensteröffnungen setzt das charakteristische Haus einen starken Akzent im Ortsbild. Die rückseitige Erweiterung des Esssaals ist als kleeblattförmiger Pavillon gestaltet und leitet elegant in die restaurierte städtische Parkanlage über. In der sympathischen Gaststube blieb das alte Interieur unverändert und die Zimmer sind hell und einladend gehalten.

L'établissement riche de tradition qui se nomme Hôtel de la Poste, et s'appelait Auberge du Soleil au temps où il accueillait Johann Wolfgang Goethe, a rouvert ses portes en 2007. Ceci grâce à la Bourgeoisie, qui a racheté cette maison délabrée et organisé un concours d'architecture pour sa rénovation et son agrandissement. Le résultat suscite l'admiration. Toute enveloppée de jaune, avec ses fenêtres encadrées de blanc, la maison caractéristique constitue un élément très marquant du site. La salle sise dans la partie antérieure du bâtiment a été agrandie et occupe un pavillon en forme de trèfle. Ainsi conçue, elle réalise une élégante transition vers les Jardins de l'Hôtel de Ville restaurés. Le café sympathique a conservé son intérieur ancien. Les chambres sont claires et attrayantes.



Hôtel Bella Lui

3963 Crans-Montana
T 027 481 31 14
www.bellalui.ch

49 chambres,
ch. double : CHF 165.- à 205.-

Année de construction : 1929
Architectes : Flora Steiger-Crawford,
Rudolf Steiger, Arnold Itten,
Otto Senn
ICOMOS : Mention spéciale

A l'origine un sanatorium, l'hôtel Bella Lui a répondu de tout temps, et dès sa construction, aux exigences d'une clientèle chic. Les patients nobles et aisés d'autrefois tenaient à des aménagements conformes à leurs habitudes. Une grande partie du mobilier d'origine est encore en place : lampes, sièges et chaises longues Bauhaus, tables Alvar Aalto, services et vaisselle d'origine. L'hôtel est l'un des derniers témoins du Neues Bauen dans les Alpes. Les toits plats garnis de terrasses et les fenêtres continues sont typiques de ce style.

Eigentlich als Sanatorium erbaut, hatte das Bella Lui von Anfang an den Ansprüchen eines schicken Hotels zu genügen. Die Patienten waren noble Herrschaften, die Wert auf eine standesgemässe Einrichtung legten. Noch heute ist ein



beachtlicher Teil des Mobiliars erhalten: Bauhaus-Leuchten, -Sessel und -Liegen sowie Alvar Aalto-Tische. Originalbesteck und Geschirr werden nach wie vor benutzt. Das

Hotel ist einer der wenigen Zeugen des Neuen Bauens in den Alpen. Die Flachdächer mit Terrassennutzung und die Bandfenster sind typische Elemente dieses Baustils.

Hôtel-Pension Beau-Site

1927 Chemin
T 027 722 81 64
www.chemin.ch

13 chambres,
ch. double : CHF 120.– à 130.–

Année de construction : 1912



L'hôtel Beau-Site, un bâtiment en pierres de quatre étages, a été érigé dans un style Historicisme rural et doté en 1924 d'une véranda en bois vitrée. La maison n'a changé ni dans sa structure ni dans ses innombrables détails : fenêtres colorées qui, vers midi, transforment le couloir en kaléidoscope, ou



les amples lavabos en céramique dans les chambres, l'intérieur qui surprend par la clarté des teintes et la générosité des volumes. Rénovée et adaptée dans un esprit sympathique d'insouciance mêlée de respect, cette maison idyllique permet aux plus stressés de retrouver la paix et le sommeil.

Das Hotel Beau-Site wurde als viergeschossiger Steinbau im Stil eines ländlichen Historismus errichtet und 1924 durch eine verglaste Holzveranda erweitert. Bis heute ist das Haus in seiner Struktur und in zahlreichen Details unverändert geblieben: so die farbigen Fenstergläser, welche zur Mittagszeit den Korridor in eine Art Kaleidoskop verwandeln oder die verschwenderisch grossen Keramiklavabos in den Zimmern. Allgemein überrascht das Haus im Innern mit einer kaum erwarteten hellen Grosszügigkeit. Instandsetzungen und Anpassungen wurden aus einer sympathischen Mischung aus Unbekümmertheit und respektvoller Zurückhaltung vorgenommen. Wer in dieser Idylle seine Ruhe nicht findet, ist ein hoffnungsloser Fall.

Hôtel Masson

Rue Bonivard 5
1820 Montreux-Veytaux
T 021 966 00 44
www.hotelmasson.ch

33 chambres,
ch. double : CHF 160.– à 260.–
Mois d'ouverture: avril–octobre

Année de construction : 1829
ICOMOS : Mention spéciale



Alors qu'au milieu du XIX^e siècle, le tourisme commençait à prendre pied dans la région de Montreux, et que les hôtes affluaient en grand nombre, le vigneron Masson transforma sa maison en hôtel en 1855. La maison ne donnait pas sur les nouveaux boulevards de Montreux, mais elle offrait une vue superbe sur le lac, et se trouvait située à proximité de la vieille route du Simplon, ce qui lui valut rapidement la fidélité de nombreux hôtes. Le bâtiment n'a guère changé. Certes, les chambres ont été dotées de bains/WC, mais avec une grande habileté qui a su respecter l'ancienne structure de la maison, sans compromettre les innombrables détails qui en font le charme. Les chambres ont conservé leurs plafonds en stuc, leurs superbes parquets et le mobilier des origines de l'hôtel.

Als Mitte des 19. Jh. der Tourismus in der Gegend um Montreux Fuss zu fassen begann und die Gäste in Scharen erschienen, baute der Weinbauer Masson 1855 sein Wohnhaus in ein Hotel um. Zwar lag dieses nicht an den neuen Boulevards in Montreux selbst, doch mit seiner Aussicht auf den See und seiner verkehrstechnisch günstigen Lage an der alten Simplonstrasse fand das Hotel schnell seine Gäste. Heute präsentiert sich das Gebäude in einem sehr ursprünglichen Zustand. Zwar wurden Bad/WC in die Zimmer eingebaut, doch durch geschicktes Einfügen in den bestehenden Grundriss konnte die originale Struktur des Hauses sowie die meisten Details erhalten bleiben: Die Zimmer warten mit Stuckdecken, kunstvollen Parkettböden und Mobiliar aus den Anfängen des Hotels auf.

Domaine de Châteaueux

Peney-Dessus
1242 Satigny
T 022 753 15 11
www.chateaueux.ch

13 chambres,
ch. double : CHF 275.– à 415.–

Époque de construction : XVI^e siècle

Sur une crête des vignobles genevois se dressait autrefois le château de Peney datant de 1234, que les calvinistes genevois réduisirent en cendres en 1536 parce qu'il était le haut lieu des catholiques de la région. Du château reconstruit sur les ruines, il reste aujourd'hui la ferme. La chapelle date du XVIII^e siècle. Le propriétaire actuel investit depuis une bonne dizaine d'années dans ces vieux murs, de sorte que cette maison autrefois vouée à la décrépitude s'est muée en charmant hôtel romantique abritant l'un des meilleurs restaurants gastronomiques de Suisse. La fête de tous les sens, dans un décor alliant le luxe et le rustique.



Auf einer Krete mitten in den Genfer Weinbergen stand ehemals die 1234 erbaute Festung von Peney, welche 1536 als Hochburg der Katholiken vom calvinistischen Genf in Schutt und Asche gelegt wurde. Von der Schlossanlage, die kurz darauf entstand, ist noch der Gutshof erhalten; die Kapelle stammt aus dem 18. Jh..

Seit gut zehn Jahren investiert der heutige Besitzer in die alten Mauern und hat das einst verfallene Anwesen in ein romantisches Hotel mit einem der besten Gourmet-Restaurants der Schweiz verwandelt. Ein Fest der Sinne schlechthin mit einer überzeugenden Mischung aus Luxus und Rustikalität.

Auberge aux 4 vents

Grandfey 124
1702 Fribourg
T 026 347 36 00
www.auberge.aux4vents.ch

8 chambres,
ch. double : CHF 160.– à 260.–

Année de construction : vers 1700



La chambre d'hôtel comme lieu de séjour très spécial. L'hôte de la *Chambre des rêves* est invité à déposer ses rêves dans l'une des vitrines où reposent déjà ceux de ses prédécesseurs. Ou il peut se prélasser toute la journée au lit, car dans la *Chambre des anges*, tout se

commande à distance. L'artiste Olivier Suter a aménagé les chambres et le restaurant en 1999 avec humour et une grande sensibilité artistique, sans porter atteinte au charme de cette ancienne maison de campagne. Le nouveau et l'ancien, l'art et la tradition se conjuguent et se combinent comme en un jeu, et permettent, dans un esprit innovateur, la sauvegarde de ce bâtiment historique de valeur. Sans oublier le jardin romantique où il fait si bon se prélasser dans la chaleur d'un jour d'été.

Das Hotelzimmer als ganz spezieller, einzigartiger Ort: so kann der Gast im *Chambre des rêves* seine Träume in ein Gläschen abfüllen und in eine der Apothekervitrinen stellen, wo bereits die Wünsche seiner Vorgänger konserviert sind. Oder er kann Tag und Nacht im Bett verbringen, denn im *Chambre des anges* kann alles



per Fernsteuerung bedient werden. Mit viel witzigem und ästhetischem Gespür hat der Künstler Olivier Suter 1999 die Zimmer und das Restaurant gestaltet, ohne den Charme des alten Landhauses zu vertreiben. Neues und Altes, Kunst und Tradition sind in spielerischer Art miteinander verbunden und dienen auf innovative Weise dem Erhalt des historischen Gebäudes. Ganz zu schweigen von der romantischen Gartenanlage, in der sich ein warmer Sommertag so wunderbar geniessen lässt.

Schloss Ueberstorf

3182 Ueberstorf
T 031 741 47 17
www.schlossueberstorf.ch

16 Zimmer, DZ CHF 240.–

Baujahr Schloss und Kapelle: 1505



Das Schloss wurde im Geist der aufkommenden Renaissance von der Freiburger Bürgersfamilie Englisberg erbaut. 1881 wechselte es in den Besitz der Schwesterngemeinschaft von Ingenbohl, die dort ein bekanntes Mädcheninstitut einrichtete. Unter dem Künstler Paul Talmann verwandelte sich das Anwesen von 1972–1987 in einen Künstlertreffpunkt, wo berühmte Kunstschaffende wie Jean Tinguely, Meret Oppenheim und Dieter Roth ein und aus gingen. Ein Ort der Kultur und des kreativen Austauschs ist das Schloss bis heute geblieben. Die Stiftung Schloss Ueberstorf führt seit 1991 den heutigen Seminar- und Hotelbetrieb mit viel Gespür für das kulturhistorische Erbe der bald 500-jährigen Anlage. Die Gästezimmer erfreuen durch ihre schlichte Eleganz. Der stimmungsvolle Garten lädt zum Verweilen und Träumen ein.

Le château avait été construit dans l'esprit des débuts de la Renaissance par la famille fribourgeoise Englisberg. Les Sœurs d'Ingenbohl l'avaient racheté en 1881, pour y aménager un Institut de jeunes filles qui fut fameux. Le château appartient, entre 1972 et 1987, à l'artiste Paul Talmann, qui fit de sa maison le rendez-vous des artistes – accueillant régulièrement des personnalités connues, Jean Tinguely, Meret Oppenheim, Dieter Roth... Le château est demeuré jusqu'à aujourd'hui un lieu de culture et d'échanges créatifs. La Fondation Schloss Ueberstorf exploite depuis 1991 ce qui est désormais un hôtel et centre de congrès, dans le respect de cette installation bientôt cinq fois centenaire. Les chambres d'hôtes sont d'une élégance dépouillée. Un jardin romantique invite au repos et à la rêverie.

Hôtel von Bergen

Le Crêt 80
2314 La Sagne
T/F 032 931 03 18

4 chambres doubles : CHF 98.–

Année de construction : 1870

Sur la route Paris-Berne, la famille von Bergen de Meiringen, bonne commerçante, ouvrit le premier hôtel de la région en 1870. Parallèlement à l'hôtel, les von Bergen pratiquaient l'agriculture et l'extraction de la tourbe, d'où l'étable et le bâtiment rural.

Construit dans le sobre style classiciste du XIX^e siècle, l'hôtel a été rénové et agrandi dans l'amour du détail. La confortable salle à manger a remplacé l'ancienne étable. Les meubles et ustensiles datant des débuts de l'hôtel ou de la première «modernisation» de 1920, ont repris du service. Même le four à bois centenaire trône encore dans la cuisine, et fonctionne tous les jours, à la grande fierté de ses propriétaires. Passer la nuit dans une des quatre chambres de cet hôtel nostalgique est une délicieuse expérience.

An der Route Paris-Bern eröffnete die geschäftstüchtige Familie von Bergen aus Meiringen das erste Hotel der Region. Parallel zum Hotelbetrieb erwirtschaftete sie Geld aus Landwirtschaft und Torfverarbeitung, wofür Stall und Ökonomiegebäude errichtet wurden.

Das im klassizistisch schlichten Stil des 19. Jh. erbaute Hotel wurde mit viel Liebe zum Detail renoviert und erweitert. So befindet sich der gemütliche Speisesaal heute im ehemaligen Stall. Möbel und Utensilien aus den Anfängen des Hotels oder von 1920, als das Hotel ein erstes Mal «modernisiert» wurde, fanden eine Wiederverwendung. Sogar der 100-jährige Holzofen in der Küche ist heute noch täglich im Einsatz und der grosse Stolz der Wirtsleute. Die Übernachtung in einem der vier nostalgischen Hotelzimmer ist ein Erlebnis der besonderen Art.



Hôtel de la Chaux-d'Abel

2333 La Ferrière
T 032 961 11 52
www.hotellachauxdabel.ch

19 chambres,
ch. double : CHF 116.– à 140.–

Année de construction : 1857

Au coeur d'un paysage rural de colline, de prairies et de forêts, la découverte de cette pension cossue vous surprend. Conçu à l'origine comme maison de famille, le bâtiment fut agrandi en 1910, puis servit d'hôtel jusqu'à nos jours. Racheté après la Deuxième guerre mondiale par des amis zurichois amateurs d'équitation, dont le fabricant de chocolat Richard Sprüngli en personne, il allait connaître, sous la conduite de deux dames célibataires, ses trois décennies les plus brillantes comme pied à terre pour cavaliers fortunés. Puis fut exploité en tant que modeste hôtel pendant trois décennies au cours desquelles plusieurs chambres furent « modernisées ». De nouveaux propriétaires s'emploient depuis 2006, avec beaucoup de sensibilité esthétique, à remettre en valeur la partie historique de la maison. Un conseil : choisissez

les chambres de l'aile sud, encore revêtues des lambris originaux. La Chaux-d'Abel (« pâturage calcaire d'eau belle ») est à 1050 m d'altitude. Les hauteurs du Jura étaient autrefois le refuge des Mennonites de la région bernoise. L'Evêché de Bâle tolérât leur présence dans cette région inhospitalière à condition qu'ils ne s'installent pas en dessous de 1000 m. La Chaux-d'Abel abrite aujourd'hui encore une communauté de Mennonites active, et l'allemand demeure omniprésent dans la région.

Inmitten der ländlichen, von Hügeln, Wiesen und Wäldern geprägten Umgebung überrascht die stattliche Pension. Einst wohl als Familiensitz erbaut, wurde das Gebäude um 1910 erweitert und wird seither als Gasthaus genutzt. Seine Blüte erlebte das Haus nach dem 2. Welt-

krieg, als es im Besitz von Zürcher Pferdefreunden war, darunter kein geringerer als der Schokoladefabrikant Richard Sprüngli. Diese liessen es von zwei ledigen Damen 30 Jahre lang als noble Herberge für Reitsportfreunde führen. Darauf folgten drei Jahrzehnte als einfaches Hotel, in deren Verlauf einige Räume « modernisiert » wurden. Seit 2006 in neuen Händen, wird der historische Teil des Hauses mit gestalterischem Geschick neu in Wert gesetzt. Unbedingt empfehlenswert sind die mit originalem Holztäfer ausgekleideten Zimmer in der südlichen Erweiterung. La Chaux-d'Abel, was soviel heisst wie « Weideland auf Kalkboden (chaux) des schönen Wassers (eau belle) », liegt auf 1050 m. ü. M. Die Jurahöhen waren einst Zufluchtsort verfolgter Täufer (Mennoniten) aus dem Bernbiet. In dieser rauen Gegend waren sie

vom Bistum Basel geduldet, sofern sie sich nicht unter 1000 m. ü. M. ansiedelten. Bis heute ist in La Chaux-d'Abel eine aktive Mennonitengemeinde beheimatet und die deutsche Sprache als Zweitsprache allgegenwärtig.



Hôtel de la Gare «Petite Gilberte»

2950 Courgenay
T 032 471 22 22
<http://petitegilberte.pagesjaunes.ch>

7 chambres,
ch. double : CHF 150.–

Année de construction : 1877
ICOMOS : Mention spéciale

«C'est la petite Gilberte, Gilberte de Courgenay ; elle connaît trois cent mille soldats et tous les officiers...» dit la chanson à la mémoire de la légendaire Gilberte Montavon. Cette jeune fille d'hôtelier travaillait dans l'établissement de son père, l'Hôtel de la Gare, où des soldats, surtout des Suisses allemands, furent stationnés entre 1914 et 1918. Le film tourné en 1941 par Franz Schnyder, avec Anne-Marie Blanc dans le rôle de l'héroïne, a fait de Gilberte une figure emblématique durant la Deuxième Guerre mondiale. Ce célèbre hôtel de style classiciste avec son aile de 1909 abritant la salle du restaurant, perdait progressivement de son lustre, et ferma en 1997. Mais grâce à des bailleurs de fonds

privés, une fondation créée tout exprès put reprendre le bâtiment et le restaurer de manière exemplaire en 2001. L'établissement a retrouvé son atmosphère chaleureuse de l'époque, dans cette salle et ce restaurant où Gilberte entretenait autrefois ses hôtes, et des chambres d'hôtes très sobres.

«C'est la petite Gilberte, Gilberte de Courgenay; elle connaît trois cent mille soldats et tous les officiers...» so heisst es im berühmten Lied, welches die Erinnerung an die legendäre Gilberte Montavon bis in unsere Tage wach hält. Die junge Wirtstochter arbeitete im väterlichen Hôtel de la Gare, wo zwischen 1914 und 1918 vor allem Deutschschweizer Grenzsoldaten einquartiert waren.

Der 1941 unter der Regie von Franz Schnyder entstandene Film mit Anne-Marie Blanc in der Hauptrolle machte Gilberte im zweiten Weltkrieg zu einer nationalen Symbolfigur. Der Glanz des berühmten Hotels, im klassizistischen Stil erstellt und 1909 durch den Saalbau erweitert, verblich jedoch immer mehr. Das Haus musste 1997 seine Tore ganz schliessen. Dank dem Engagement privater Geldgeber konnte es von einer Stiftung übernommen und 2001 vorbildlich restauriert werden. Heute spürt man wieder die einladende Atmosphäre von anno dazumal: sei es im Restaurant, im grossen Saal, in dem Gilberte jeweils die Gäste unterhielt, oder in den schlichten Gästezimmern.



Auberge d'Ajoie

Rue Gustave-Amweg 1
2900 Porrentruy
T 032 466 18 48
<http://aubergedajoie.pagesjaunes.ch>

8 chambres,
ch. double : CHF 130.– à 175.–

Année de construction : 1835

Construite par une famille originaire du Sud de l'Allemagne en tant que maison d'habitation avec café et boulangerie, cette maison fut «modernisée» une première fois en 1902. Le Porrentruy de l'époque était très animé en raison d'un trafic ferroviaire intense entre la Suisse et la France dont il profitait pleinement. Le rez fut transformé en restaurant et les salles et l'appartement des

étages réaménagés. Les superbes fenêtres Art nouveau et les sols en mosaïque à l'entrée du restaurant datent de ces transformations. Les peintures murales entre lambris et plafond de 1952 montrent des vues du vieux Porrentruy. L'hôtel a ouvert ses portes en 1998. La maison a été rénovée une nouvelle fois et les chambres d'hôtes réaménagées avec soin.

Von einer süddeutschen Familie als Wohnhaus mit Café und Bäckerei errichtet, erfuhr das Haus 1902 eine erste «Modernisierung». Damals herrschte in Porrentruy Aufbruchstimmung, denn das Städtchen profitierte vom regen Bahnverkehr zwischen Frankreich und der Schweiz. Das Erdgeschoss wurde zum Restaurant und in den oberen Geschossen erhielten die Säle und die herrschaftliche Wohnung eine neue Ausstattung. Die wunderbaren Jugendstil-Glasfenster und der Mosaikboden im Eingangsbereich des Restaurants sind die eindrücklichsten Zeugen dieses Umbaus. Die Wandmalereien zwischen Täfer und Decke stammen von 1952 und zeigen alte Ansichten der Stadt Porrentruy. Der Hotelbetrieb besteht seit 1998. Mit viel Liebe zum Detail wurde das Haus erneut überholt und die Hotelzimmer eingerichtet.



Hotel au Violon

Im Lohnhof 4
4051 Basel
T 061 269 87 11
www.au-violon.com

20 Zimmer,
DZ CHF 158.– bis 218.–

Baujahr Kloster: 14./15. Jh.; Umbau in Gefängnis: 1835; Umbau in Hotel: 1999; Architekten Hotel: Lukas Buol und Marco Zünd, Basel



Die Wurzeln des ehemaligen Augustinerklosters mit der Leonhardskirche reichen bis ins Mittelalter zurück. Dank einer durchgehenden Nutzung haben die geschichtsträchtigen Bauten bis in unsere Zeit überlebt. Nach Aufgabe des Klosters dienten sie im 17. Jh. als Sitz des so genannten Lohnherren, dem Vorsteher der städtischen Bauunternehmungen. Von 1835 bis 1995

war das städtische Gefängnis in den Räumlichkeiten domiziliert. Und 1999 wurde daraus ein originelles Hotel mit einfachen, geschmackvoll gestalteten Zimmern. Je zwei Zellen sind zu einem Hotelzimmer zusammengeschlossen. Die raumhohen, schmalen Fenster stehen an Stelle der heraus gebrochenen Mauer. In den ehemaligen Polizeibüros entstanden etwas geräumigere Zimmer mit Blick über die Altstadt. An das einstige Gefängnis erinnern insbesondere noch der Gang mit seiner Reihe niedriger, enger Türen und der Name *Au violon*, was umgangssprachlich im Gefängnis heisst.

L'ancien couvent des Augustins, avec l'église Saint Léonard, remonte au Moyen-âge. Utilisés sans interruptions, ces bâtiments historiques

ont survécu jusqu'à nos jours. Après la fermeture du couvent, le Lohnhof servit au XVII^{ème} siècle de siège du Lohnherr, l'administrateur des bâtiments de la ville de l'époque. Entre 1835 et 1995, ces murs ont abrité la prison municipale. Et en 1999, la maison a été transformée en un hôtel original qui abrite des chambres simples et aménagées avec goût. Chaque chambre a été construite à partir de deux cellules. La fenêtre haute et étroite occupe la section de l'ancien mur mitoyen démolé. Les bureaux de police ont été transformés en chambres spacieuses avec vue sur la vieille ville. De l'ancienne prison demeure notamment le couloir avec sa série de portes basses et étroites, et le nom *Au violon*, pour ne pas dire *en tôle*, ce qui serait moins romantique.

Hotel Krafft

Rheingasse 12
4058 Basel
T 061 690 91 30
www.hotelkrafft.ch

An idyllischer Lage am Rheinufer, empfängt das «Krafft» seit mehr als 130 Jahren Gäste. Kürzlich wurde das im klassizistischen Stil erbaute Stadthotel mit viel Umsicht und Sorgfalt renoviert und versprüht heute wieder eine wunderbar stimmige Atmosphäre. Die Allerweltsästhetik üblicher Hotelinterieurs sucht man glücklicherweise vergeblich. In jeder Ecke ist der grosse Respekt gegenüber der lebhaften Geschichte des Hauses – in dessen Räumen Hermann Hesse in den 20er-Jahren an seinem «Steppenwolf» schrieb und der Pop-Art-Künstler Roy Lichtenstein 1973 nächtigte – spürbar. So wurden die baulichen Veränderungen aus den 50er-Jahren wo immer möglich nicht einfach zerstört, sondern neu in Wert gesetzt. Die notwendigen Ergänzungen

44 Zimmer, DZ CHF 230.– bis 500.–

ICOMOS: historisches Hotel des Jahres 2007

sind in schlichter, zeitgenössischer Gestaltung ausgeführt. Grosse Beachtung wurde dem Mobiliar geschenkt. Die Möbeleinbauten der 50er-Jahre, wie die Tisch-Kofferablage-Kombinationen und Bettumrandungen, prägen nach wie vor die Zimmer und erzählen, ergänzt mit Schweizer Möbelklassikern, die Geschichte der Zimmer weiter. Im Frühjahr 2008 wird im gegenüberliegenden, frisch renovierten Gebäude aus dem Jahre 1910 eine Hoteldépendance mit weiteren Gästezimmern und einer Wine-Bar eröffnet.

Le « Kraft », en situation idyllique au bord du Rhin, a plus de 130 ans. Cet hôtel urbain classiciste a été récemment restauré avec beaucoup de discernement et de soin, et il respire une atmosphère de grand style. Pas

Baujahr: 1873; Umbau 1958; Renovation 2005

Architekt: Ferdinand Iselin, Basel; Renovation: Barbara Buser, Basel, u. Ursula Staub-Feller, Bern

trace de l'esthétique banale des intérieurs d'hôtel habituels. Manifeste partout, le respect qui a présidé à la restauration de cet hôtel dans lequel Hermann Hesse écrivait son «Steppenwolf» dans les années 20, et qui vit passer d'innombrables célébrités comme par exemple l'icône du pop art Roy Lichtenstein en 1973. Les modifications des années 50 n'ont pas toutes été éliminées, mais remises en valeur, et les adjonctions sont de style contemporain sobre. Une grande attention a été prêtée au mobilier. Les meubles encastrés des années 50 – tables et porte-valises combinés et entourages de lit par exemple – caractérisent toujours les chambres. Dès le printemps 2008, l'hôtel disposera en face d'une dépendance avec wine bar aménagée dans un bâtiment de 1910 récemment rénové.



Atrium Hotel Blume

Kurplatz 4
5401 Baden
T 056 222 55 69
www.blume-baden.ch

34 Zimmer, DZ CHF 160.– bis 320.–

Baujahr: 1421; Umbau: 1873
Architekt Umbau: Robert Moser,
Baden

Mit seiner spätmittelalterlich-barocken Fassade zum Kurplatz – dem einstigen Mittelpunkt der Bäderstadt Baden – strahlt das Hotel noble Schlichtheit aus. Der Innenraum ist überwältigend: Ein glasüberdeckter Lichthof mit Galerien erschliesst die Zimmer. Die Stahlstützenkonstruktion geht auf den Umbau um 1873 zurück. Ebenfalls Teil dieser Veränderungen war der Ersatz des Südtraktes durch einen Neubau. Dieser grenzt sich äusserlich durch seine an italienische Renaissance-Palazzi erinnernde Fassade deutlich vom Altbau ab. Im hohen Erdgeschoss der Erweiterung befindet sich ein prächtiger Speisesaal dessen Deckenfresken auf die heilende Wirkung von Badekuren aufmerksam machen.

Avec sa façade Moyen-âge tardif/
baroque sur la Kurplatz – autrefois
le centre de la ville balnéaire de

Baden – cet hôtel respire une noble
sobriété. L'intérieur est superbe : une
cour intérieure avec galeries conduit
aux chambres. La construction sur
piliers d'acier date de 1873. C'est
aussi à cette époque que l'aile sud
fut remplacée par un nouveau bâti-
ment genre palais de la Renaissance
italienne, qui se distingue nettement
de l'ancien. Le rez surélevé de l'an-
nexé abrite une majestueuse salle à
manger dont les fresques du plafond



rappellent les effets bénéfiques
sur la santé des cures balnéaires
d'antan.



Kloster Schöenthal

4438 Langenbruck
T 062 390 11 60/061 706 76 76
www.schoenthal.ch

3 Zimmer, DZ CHF 210.– bis 250.–
(auf Anmeldung)

Baujahr: ca. 1140; Umbau: 1999
Architekten Umbau: Martin Erny und
Karl Schneider, Basel

Ein einzigartiger Ort, wo sich Gegenwart und Geschichte in unerzwungener Harmonie begegnen. Aus dem ehemaligen, zweckentfremdeten Benediktinerkloster mit der berühmten romanischen Kirchenfassade wurde 2000 eine kulturelle Begegnungsstätte. Renovation und Umnutzung der alten Klostergebäude sind mit Respekt und Zurückhaltung realisiert. Stilvolle Gästezimmer laden zu einem längeren Aufenthalt ein. Eine permanente Skulpturenausstellung in der Landschaft mit Werken namhafter zeitgenössischer Künstler steht im Dialog mit den stillen Hügeln des Baselbieter Juras und den jahrhundertealten Gemäuern. Die Stiftung Sculpture at Schoenthal ermöglicht dieses innovative Kulturprojekt, welches ein breites Publikum für eine ganzheitliche Kulturwahrnehmung sensibilisiert.

Un lieu unique, où le présent et l'histoire se rencontrent en toute harmonie. Cet ancien couvent bénédictin désaffecté, à la célèbre façade d'église romane, a été transformé en 2000 en lieu de rencontre culturelle. La rénovation et la réaffectation de l'ancien bâtiment religieux ont été réalisées avec réserve et respect. Des chambres d'hôtes stylées invitent à un séjour prolongé. Dans le paysage, une exposition permanente de sculptures d'artistes contemporains de renom dialogue avec les belles collines tranquilles du Jura bâlois et avec ces murs plusieurs fois centenaires. La fondation Sculpture at Schoenthal est à l'origine de ce projet culturel innovateur fait pour sensibiliser un vaste public à une perception globale de la culture.



Hotel Baseltor

Hauptgasse 79
4500 Solothurn
T 032 622 34 22
www.baseltor.ch

9 Zimmer (inkl. Dependance),
DZ CHF 160.– bis 180.–

Baujahr: 17. Jh.; Umbau: 1992
Architekt Umbau: Gérard Staub,
Solothurn

Das charmante Stadthotel schliesst man sofort ins Herz, nicht nur wegen seiner Lage mitten in der barocken Altstadt, sondern insbesondere wegen der eigenen historischen Mauern – als ehemaliges Patrizier- und späteres Domherrenhaus – und der einfachen, aber feinen Innenraumgestaltung. Mit wenigen Eingriffen, denn das Budget war äusserst bescheiden, ist es dem Architekten gelungen, das Haus mit grossem Respekt vor dem Bestehenden in ein Hotel umzubauen. Die Devise war, dass alles, was sinnvoll und möglich schien, wieder verwendet wird, so auch die alte Chevrolet-Toilette von Zimmer Nr. 1.



Ce charmant hôtel logé au cœur de la vieille ville baroque séduit d'emblée le visiteur avec ses murs historiques d'ancienne maison patricienne qui fut longtemps Maison du Chapitre et son agréable aménagement intérieur. Moyennant peu d'interventions, car le budget était extrêmement modeste, l'architecte est parvenu à transformer la maison en hôtel dans le respect de la matière existante. La devise était de réutiliser tout ce qui paraissait possible et judicieux – la vieille toilette Chevrolet de la chambre no 1 n'en est qu'un exemple.

Villa Lindenegg

Coin-des-tilleuls 5
2502 Biel/Bienne
T 032 322 94 66
www.lindenegg.ch

8 Zimmer, DZ CHF 150.– bis 250.–

Baujahr: 1831

Eine verträumte Insel mitten in der Stadt Biel – man fühlt sich privilegiert, hier übernachten zu dürfen. Die mit modernem Mobiliar ausgestatteten Gästezimmer haben alle eine besondere Ausstrahlung. Unser Favorit ist die Nr. 4 mit der grossen

Terrasse auf den Garten. Nicht weniger reizvoll ist der Esssaal mit altem Parkettboden und Cheminée. 1984 erwarb die Stadt Biel die spätklassizistische Villa, welche zahlreichen illustren Bieler Familien als Residenz gedient hatte, und

richtete dort ihr offizielles Gästehaus ein. Seit 1995 betreibt eine initiative Projektgruppe die sanft renovierte Liegenschaft als Hotel.

Un îlot de rêve au centre de la Ville de Bienne – le visiteur se sent privilégié de passer la nuit ici. De chacune de ces chambres d'hôtes, avec leur mobilier moderne, se dégage une atmosphère particulière. Notre préférée est la chambre no 4, avec sa grande terrasse sur le jardin. Charmante aussi la chambre à manger avec son ancien parquet et sa cheminée. La Ville de Bienne avait acquis en 1984 cette villa classicisme tardif qui avait appartenu à de grandes familles de Bienne, et l'avait aménagée pour ses réceptions officielles. Un groupe de projet dynamique a repris le flambeau en 1995 et tient désormais un hôtel en ces lieux.



Hotel St. Petersinsel

3235 Erlach
T 032 338 11 14
www.st-petersinsel.ch

14 Zimmer, DZ CHF 90.– bis 260.–
Saison: März bis Oktober

Baujahr: 1127
Umbau: 16. Jh., 1810, 1919

Die St. Petersinsel verdankt ihren Ruhm Jean-Jacques Rousseau, der im 18. Jh. den Ort als Stätte der Ruhe und des Naturgenusses pries. Damals noch eine Insel mitten im See, erhielt sie vor gut 130 Jahren eine Landverbindung, als die Jurage-wässerkorrektion den Seespiegel sinken liess. Das heutige Inselhaus geht auf das im 12. Jh. errichtete Cluniazenserpriorat zurück. Der Einbau von Gästezimmern erfolgte um 1810, da immer mehr gut betuchte Reisende aus aller Welt die Insel besuchten. Mit Biedermeiermobiliar ausgestattet, versprühen die drei historischen Zimmer noch heute den noblen Charme des 19. Jh. Einladend sind auch die neueren, 2007 aufgefrischten Hotelzimmer.

L'Île Saint-Pierre doit sa réputation à Jean-Jacques Rousseau, qui la célébrait au XVIII^{ème} siècle comme un lieu de paix et de jouissance de la nature. Alors une île en plein lac, elle se trouva reliée à la berge par une langue de terre il y a un peu plus de 130 ans suite à la correction des eaux du Jura qui abaissa le niveau du lac. La maison sur l'île remonte à un prieuré clunisien du XII^{ème} siècle. Les chambres d'hôtes datent de 1810, époque où affluaient ici des visiteurs fortunés du monde entier. Avec leur mobilier Biedermeier, les trois chambres historiques respirent aujourd'hui encore un charme distingué très XIX^{ème}. Accueillantes aussi les chambres d'hôtel de date plus récente rafaïchies en 2007.



Landgasthof Ruedihus

3718 Kandersteg
T 033 675 81 82
www.doldenhorn-ruedihus.ch

9 Zimmer, DZ CHF 240.– bis 320.–

Baujahr: 1753
ICOMOS: Besondere Auszeichnung



Das prächtige Landhaus diente seit jeher sowohl als Wohnhaus als auch als Taverne am Gemmi- und Lötschenpassweg. Noch heute zeugen die reichen Fassadenmalereien vom hohen Status seines Erbauers Peter Germann. In der Fassadenmitte erscheint das Familienwappen zwischen Palmen und Schriftbändern. Unterhalb der beiden zum Giebel aufsteigenden Bären sind zwei Medaillons mit Jagdszenen ange-



bracht, ein in der Region Frutigen äusserst beliebtes Motiv. Betritt man die Gaststube des Hauses, entführen einen der Duft der Berner Platte, das angenehm gedämpfte Licht und die unverkleideten Holzwände in eine heimelig-urchige Welt. Die Zimmer besitzen ebenfalls diesen besonderen, nostalgischen Charme. Sie wurden in den vergangenen Jahren umsichtig restauriert und mit altem Hausmobiliar eingerichtet.

Cette belle maison de campagne servait depuis toujours de taverne aux voyageurs en route vers la Gemmi et le Lötschenpass. Les riches peintures des façades témoignent aujourd'hui encore du statut élevé de son constructeur Peter Germann. Au centre trônent les armes de la famille, entre palmes et banderoles. Sous les deux ours qui grimpent vers le faite sont apposés deux médaillons avec des scènes de chasse, motif extrêmement apprécié dans la région de Frutigen. A l'entrée de la salle à manger, le fumet de la choucroute garnie, une lumière agréablement tamisée et les parois en poutres apparentes plongent le visiteur dans un monde de traditionnelle familiarité confortable. Les chambres possèdent elles aussi ce charme nostalgique particulier. Elles ont été restaurées avec soin ces dernières années et équipées de mobilier ancien.

Bellevue des Alpes

3801 Kleine Scheidegg
T 033 855 12 12
www.scheidegg-hotels.ch

60 Zimmer, DZ CHF 310.– bis
480.–, inkl. Abendessen

Baujahr: 1840/1896

Auf 2070 m. ü. M. zwischen Lauberhorn und dem imposanten Dreigestirn Eiger, Mönch und Jungfrau thronen die Scheidegg-Hotels «Bellevue» und «des Alpes». Die Häuser aus der Zeit des frühen englischen Bergtourismus präsentieren sich in einer Mischung aus Belle Époque und Goldenen Zwanzigern. Das heutige Hotel Bellevue wurde 1840 als «Gasthaus zur Gemse» errichtet, lange bevor die Wengernalpbahn einen bequemen Aufstieg ermöglichte (1893), und erhielt 1896 das von den Wengernalplern initiierte «des Alpes» daneben gestellt. Die Alp-Einig (Landsgemeinde einer Bergschaft) verkaufte letzteres 1908 an die Bellevue-Hoteliers und seither gehören die beiden Häuser zusammen. Nach der Lancierung der ersten Wintersaison 1925/26 wurden die Bauten mit Heizung und Badezimmern

ausgestattet. Es entstanden zudem der kleine Festsaal im französischen Stil und der schwungvoll moderne Vor- bzw. Verbindungsbau mit Restaurant und Gaststube. Noch heute führt die Gründerfamilie die Hotels mit viel Engagement. Zur historischen Substanz wird grosse Sorge getragen. Die Zimmer sind mit originalem Mobiliar bestückt und mit den bedruckten Wandbehangen besonders reizvoll. Eine spezielle Freude ist die Aussicht auf das wunderbare Bergpanorama von den klauenfüssigen Badewannen aus.

A 2070 m d'altitude, entre le Lauberhorn et l'Eiger-Mönch-Jungfrau, trônent les hôtels de la Scheidegg «Bellevue» et «Des Alpes». Ces établissements des débuts du tourisme alpin anglais évoquent à la fois la Belle Époque et l'âge d'or des

années vingt. L'actuel Hôtel Bellevue a été construit en 1840 sous le nom de «Gasthaus zur Gemse» longtemps avant le funiculaire (1893), et c'est en 1896 que le «Des Alpes» a été érigé tout à côté à l'initiative de la corporation alpestre locale. L'hôtelier du Bellevue allait racheter le Des Alpes en 1908. Les bâtiments furent équipés de chauffages et de salles de bain dès 1925/26. Vint s'y ajouter une salle des fêtes à la française et une annexe moderne et élégante qui relie les deux bâtiments et abrite restaurant et café. L'hôtel est toujours propriété de la famille, qui l'entretient avec un soin jaloux. Les chambres conservent leur mobilier historique et les revêtements textiles peints qui leur confèrent tant de charme. C'est une joie que d'admirer un panorama alpin à couper le souffle à partir de sa baignoire à pattes de lion.



Hotel Pension Waldrand

Pochtenalp
3723 Kiental
T 033 676 12 08

13 Zimmer, DZ CHF 130.–
Saison: Juni bis September

Baujahr: 1910

Das 1910 erbaute Chalet mit den kunstvoll geformten Konsolen ist ein typischer Vertreter des damals populären Schweizerhausstils, der die Blockbauten der frühen Schweizer Bauernhäuser zum Vorbild nimmt und mit dekorativen Formen anreichert. Die Zimmer sind wie vor hundert Jahren mit einfachem Holzmöbiliar, weisser Bettwäsche und Waschschränken eingerichtet (vgl. Umschlagklappe). Einmal unter der Bettdecke verschwunden, hofft man als Gast auf Dauerregen, um dieses Paradies ja nicht verlassen zu müssen.

Ce chalet aux consoles artistiquement moulées fut construit en 1910 dans le style typique, alors si populaire, du chalet suisse inspiré des fermes d'autrefois puis enrichi de formes décoratives. Les chambres possèdent un mobilier en bois simple comme il y a 100 ans, une

literie blanche et des cuvettes pour les ablutions (cf. rabat couverture). Une fois installé sous la couette,

vous appellerez de vos vœux une pluie de 40 jours pour n'avoir plus à quitter ce paradis.



Grandhotel Giessbach

3855 Brienz
T 033 952 25 25
www.giessbach.ch

70 Zimmer, DZ CHF 180.– bis 560.–
Saison: April bis Oktober

Baujahr: 1875; Wiederaufbau nach Brand: 1883; Architekt: Horace Edouard Davinet, Bern
ICOMOS: Historisches Hotel des Jahres 2004



Märchenhaft gelegen, mit Aussicht auf Giessbachfälle und Brienersee, hat das Hotel schon die noble Gesellschaft des 19. Jh. verzaubert. Grosszügig und luxuriös sind die Säle, das Entrée und die Treppenanlage. Die Zimmer mit Möbeln aus der Zeit um 1900 garantieren einen romantischen Aufenthalt in einer längst vergangenen Zeit. Das 1875 vom damals gefragtesten Hotelarchitekten Davinet errichtete Grandhotel war eines der ersten Schweizer Aussichtshotels mit einer eigenen Bergbahn. Bis zum Kriegausbruch von 1914 traf sich hier die grosse Welt. Danach jedoch verblassten Glanz und Ruhm, so dass die Pforten 1979 ganz geschlossen werden mussten und gar der Abbruch drohte. Nach umfangreichen Renovationsarbeiten in den 1980er-Jahren zählt das Grandhotel heute wieder zu den schönsten historischen Hotels der Schweiz.

Situé dans un endroit de rêve, avec vue sur les chutes du Giessbach et le lac de Brienz, cet hôtel enchante déjà ses hôtes de marque au XIX^{ème} siècle. Les salles, l'entrée et la cage d'escaliers sont généreuses et luxueuses. Les chambres 1900 garantissent un séjour romantique, le retour à une époque révolue de longue date. Le Grandhotel fut construit en 1875 par Davinet, l'architecte d'hôtels par excellence de l'époque. Ce fut l'un des tout premiers hôtels panoramiques de Suisse, doté de son propre funiculaire. Il fut le rendez-vous du grand monde jusqu'à la Première Guerre mondiale, en 1914. Puis il connut un déclin progressif, jusqu'à sa fermeture totale en 1979. Ayant échappé de peu à la démolition, le Grandhotel fut longuement rénové dans les années 1980, et compte aujourd'hui parmi les plus beaux hôtels historiques de Suisse.

Hotel Rosenloui

3860 Rosenloui
T 033 971 29 12
www.rosenloui.ch

18 Zimmer, DZ CHF 210.– inkl.
Abendessen
Saison: Mai bis Oktober

Baujahr: Gasthaus 1862,
Jugendstilbau 1904

Waschbecken aus Porzellan statt Duschen in den Zimmern, Panorama statt Fernseher, Bachrauschen statt Radio: Hotelnostalgie fernab vom Rummel der Zeit, eine authentische Atmosphäre in der man sich wohl fühlt.

Mit faszinierenden Berichten und atemberaubenden Darstellungen des Bergpanoramas und der Rosenlouischlucht lockten Reisebuchautoren und Alpenmaler im beginnenden 19. Jh. die ersten Touristen ins Rosenloui. Zuvor waren es vor allem Glieder- und Magenranke, die in dem 1771 eröffneten Bad- und späteren Kurhaus die heilsamen Schwefelwasser genossen. Nach

einem verheerenden Brand entstand 1862 ein neues Gasthaus, das in der Folge erweitert und 1904 mit einem prächtigen Jugendstilbau ergänzt wurde, dem eigentlichen Herzstück des heutigen Hotelbetriebes. Seit einigen Jahren wird die Hotelanlage schrittweise mit Sorgfalt und Geschmack renoviert.

Des cuvettes en porcelaine en lieu et place de douches dans les chambres, le panorama en guise de télévision, le bruit du ruisseau comme radio : une atmosphère d'antan calme et authentique dans laquelle on se sent bien.

De leurs écrits fascinants et représentations à couper le souffle, les auteurs de récits de voyage et peintres du début du XIX^{ème} siècle avaient attiré les premiers touristes à Rosenloui. Ils avaient été précédés par les malades qui venaient se soigner à la maison des bains (source d'eau soufrée). La maison fut détruite par un incendie. A sa place fut construite une auberge en 1862, qui allait être flanquée en 1904 d'un superbe bâtiment Art nouveau, le cœur de l'hôtel actuel. Ce dernier est restauré avec grand soin et bon goût, par petites étapes, depuis quelques années.



Hotel Paxmontana

6073 Flüeli-Ranft
T 041 660 22 33
www.paxmontana.ch

100 Zimmer, DZ CHF 190.–
bis 270.–
Saison: März bis Oktober

Baujahr: 1896
ICOMOS: Besondere Auszeichnung

Das Jugendstilhotel zieht noch heute Kulturreisende und Pilger gleichermaßen an. Das ehemalige Kurhaus Nünalphorn wurde als moderner Flachdachbau Ende des 19. Jh. vom lokalen Tourismuspieler Franz Hess-Michel errichtet. Im Zuge der Erschliessung neuer touristischer Gegenden um den Vierwaldstättersee wandelte sich das zuvor nur als Wirkensort von Bruder Klaus bekannte Flüeli-Ranft zu einem viel besuchten Fremdenverkehrsort. Bereits 1906 musste das Hotel erweitert werden. Aus dieser Zeit stammen die vom Heimatstil geprägten Dachaufbauten mit Türmchen. In den 1950er-Jahren nannten die damaligen, kirchlichen Besitzer das Hotel neu Paxmontana und sicherten durch die Pilgerscharen das Überleben des Hauses. Während der letzten Jahre wurde das Haus etappenweise mit grosser Sorgfalt

renoviert. Parkett- und Terrazzoböden, Stuckdecken und Deckenmalereien, die Gesellschaftsräume und die Gästezimmer: überall entdeckt man Altes in gutem Zustand, und daneben Neues, das sich klar abhebt und nicht konkurriert. Seit kurzem ist auch der historische Hotelpark in Stand gestellt und bietet mit der neuen Kneipp-Anlage nicht nur Erholung für die Seele sondern auch für müde Wanderfüsse.

Cet hôtel Art nouveau exerce, autant qu'autrefois, une grande attirance sur les pèlerins, mais aussi sur les amateurs de culture. Un bâtiment à toit plat moderne fut érigé à la fin du XIX^{ème} siècle sous le nom de Kurhaus Nünalphorn par le pionnier du tourisme local Franz Hess-Michel. On mettait alors en valeur touristique la région du lac des Quatre-cantons. Flüeli-Ranft, connu pour avoir été le

lieu d'activité de St-Nicolas de Flüh, se mua en station très fréquentée. L'hôtel fut agrandi en 1906 déjà. C'est de cette époque que datent les toits Heimatstil avec leurs tourelles. Les nouveaux propriétaires – religieux – de l'hôtel le rebaptisèrent en 1950 Hôtel Paxmontana, et assurèrent la survie de la maison en accueillant des foules de pèlerins. Ces dernières années, l'hôtel a été restauré, progressivement et dans toutes les règles de l'art. Les parquets et sols terrazzo, les plafonds en stuc et les peintures des plafonds, les locaux de réception et les chambres d'hôtes, tout se caractérise par une heureuse cohabitation de l'ancien et du moderne. L'historique parc de l'hôtel a lui aussi été récemment remis en état et, avec sa nouvelle installation Kneipp, offre une aire de repos pour l'esprit mais aussi les pieds fatigués du randonneur.



Hotel & Kurhaus Flühli

6173 Flühli
T 041 488 11 66
www.kurhaus-fluehli.ch

14 Zimmer, DZ CHF 170.–

Baujahr: 1897–1904
ICOMOS: Besondere Auszeichnung

Das Flühli stammt aus der Pionierzeit der Hotellerie, als internationale Gäste für Luftkuren ins Entlebuch reisten. In einer Mischung aus Historismus, Schweizerhaus- und Jugendstil errichtet, gilt es als bedeutendstes Bauwerk der Tourismusgeschichte des Tales. In letzter Minute vor dem Abbruch gerettet, konnte das Haus nach einer beispielhaften Renovation 1988 wieder eröffnet werden. Nebst dem Erhalt der ursprünglichen Holzausstattungen (Täfer, Parkettböden) ist insbesondere erfreulich, dass der originale Grundriss mit dem breiten Mittelgang beibehalten wurde.

Le Flühli date de l'époque pionnière de l'hôtellerie, lorsqu'une clientèle internationale affluait dans l'Entlebuch pour des cures d'air. Son style combiné d'historicisme, de chalet suisse et d'Art nouveau en fait le

témoin architectural le plus important de l'histoire du tourisme de la vallée. Sauvée à la dernière minute de la démolition, la maison a pu rouvrir ses portes en 1988 après une

soigneuse rénovation. Les boiseries (lambris, parquets) originales ont été conservées, de même que le plan original avec son large couloir central.



Hotel Maderanertal

Balmenegg
6475 Bristen
T 041 883 11 22
www.hotel-maderanertal.ch

35 Zimmer, DZ CHF 100.–, keine öffentliche Zufahrtsstrasse (2½ Std. zu Fuss von Bristen), Taxidienst möglich, Saison: Juni bis Oktober

Baujahr: Haupthaus 1864; Wiederaufbau nach Brand 1880; Dépendance: 1869

Auf einem Felssporn im wildromantischen Maderanertal thront dieses einzigartige Hotelensemble aus der Belle Époque. Das Mitte des 19. Jh. von Basler Alpinisten initiierte Hotel beherbergte illustre Herrschaften aus ganz Europa. Es ist ein seltener Glücksfall, dass die Anlage mit Haupthaus, Dépendance, Waschhaus und Kapelle in ihrer ursprünglichen Art erhalten ist. Auch wenn der Zahn der Zeit deutlich Spuren hinterlassen hat, so liegt der Charme vergangener Tage greifbar in der Luft und der Aufenthalt bietet auch heute noch ein ausserordentliches Erlebnis. Mit Unterstützung des Schweizer Heimatschutzes hat die Besitzerfamilie ein Projekt zur sanften Renovation der Anlage ausgearbeitet. Etappenweise sollen in den kommenden Jahren die Bauten

saniert und für weitere Jahrzehnte fit gemacht werden.

Cet ensemble hôtelier unique de la Belle Époque trône sur un éperon rocheux dans le romantique et sauvage Maderanertal. Construit au milieu du XIX^{ème} siècle à l'initiative d'alpinistes bâlois, il accueille des personnalités illustres de l'Europe entière. On doit à une chance rare de pouvoir admirer intacte toute l'installation, avec corps de bâtiment principal, dépendance, buanderie et chapelle, dans son état original. Malgré les effets du temps, le charme des jours anciens flotte dans l'air, et le séjour en ces lieux représente aujourd'hui encore une expérience extraordinaire. Avec le soutien de Patrimoine suisse, la famille de propriétaires a élaboré un projet de rénovation douce. Les bâtiments seront assainis par

étapes au cours de ces prochaines années.



Casa Lucomagno

Via Chiesa
6718 Olivone
T 091 872 16 03
www.casalucomagno.ch

3 Zimmer, DZ CHF 110.– bis 140.–;
3 Ferienwohnungen CHF 440.–
bis 680.– pro Woche

Baujahr: 1894

«Casa Lucomagno – die Villa für Ferien» – ein Slogan, der nicht zu viel verspricht. In dem sorgfältig renovierten Haus mit Deckenmalereien, massiven Holzböden und weitgehend originalen Mobiliar fühlt man sich sofort wohl. Das stattliche Gebäude wurde Ende des 19. Jh. von den einheimischen Brüdern Bruni als Ferienresidenz erbaut. Diese hatten das arme Tessiner Tal verlassen und waren in Mailand im Gastgewerbe zu Geld gekommen. Die Malereien stammen von Schülern der Mailänder Kunstakademie, die – oft zu Gast bei den Brunis – ihre Zeche nicht bezahlen konnten. Sie beglichen ihre Schulden, indem sie die neu erbaute Villa im Bleniotal mit kunstvollen Malereien verzierten. Dank reversiblen Vorkehrungen ermöglicht das Haus auch gehbehinderten Menschen einen Aufenthalt.

«Casa Lucomagno – Vacanze in villa» – un slogan qui se vérifie dans la réalité. L'hôte découvre une maison soigneusement restaurée, aux plafonds peints, sols en bois massif et mobilier encore largement original dont émane une atmosphère de bien-être. Cette bâtisse cossue de la fin du XIX^{ème} siècle fut construite comme résidence de vacances des frères Bruni, originaires du lieu. Chassés de leur patrie tessinoise par la pauvreté, ils avaient fait fortune dans la restauration et le commerce des vins à Milan. Ils faisaient exécuter de belles peintures dans leur maison du Val Blenio par des élèves de l'Académie des arts de Milan en paiement de leurs consommations. Grâce à des aménagements réversibles, cette demeure historique est accessible en chaise roulante.



Palazzo Gamboni

6663 Comologno
T 091 780 60 09
www.palazzogamboni.ch

2 historische DZ, CHF 220.–
bzw. 286.–, 3 neue DZ CHF 176.–
(+10% bei einer Übernachtung),
Saison: April bis Oktober

Baujahr: um 1730

Das Onsernonetal ist eine der faszinierendsten Regionen des Tessins. Eine atemberaubende Strasse schlängelt sich entlang des Südhangs und verbindet die Dörfer, die allesamt mit herrschaftlichen Bauten vergangener Jahrhunderte überraschen. So auch Comologno. Neben dem Palazzo della Barca, der in den 30er-Jahren Zufluchtsort berühmter Intellektueller war, liegt der Palazzo Gamboni. Remigio Gamboni del Tabido war durch Handelsgeschäfte in Frankreich zu Wohlstand gelangt und liess sich den herrschaftlichen Ansitz nach einem französischen Entwurf erbauen. 1998 konnte die Bürgergemeinde den Palazzo samt der historischen Einrichtung erwerben. Nach einer Renovation sind die wunderbaren Räume als Hotel öffentlich zugänglich. Die beiden historischen sind den

neuen Gäste-zimmern im Anbau unbedingt vorzuziehen. So wird der Aufenthalt garantiert unvergesslich.

Le Val Orsenone est l'une des régions les plus fascinantes du Tessin. Une route spectaculaire serpente le long du versant sud et relie des villages qui, tous, abritent de surprenantes demeures seigneuriales des siècles passés. Un exemple : Comologno. À côté du Palazzo della Barca, refuge d'intellectuels célèbres dans les années 30, se dresse le Palazzo Gamboni. Remigio Gamboni del Tabido s'était enrichi dans les affaires en France et avait construit au pays une maison seigneuriale sur modèle français. La commune bourgeoise a pu acquérir le palazzo en 1998, l'a rénové et en a fait un hôtel. Les deux chambres historiques sont préférables à celles de l'annexe plutôt banale. Un séjour que l'on n'oubliera pas !



Casa Locarno (Bed & Breakfast)

Via Giuseppe Zoppi 1
6605 Locarno-Monti
T 091 751 51 45
evmar@bluewin.ch

5 Zimmer, DZ CHF 100.– bis 140.–

Baujahr: 1928
Architekt: P. Pischer

Eine romantische Loggia mit grossartigem Ausblick auf den Lago Maggiore und ein Zimmer mit schönstem historischen Mobiliar: welch ein Glück, dass dieses Haus wieder Gäste empfängt. Das ehemalige Kurhaus mit der grosszügigen alten Gartenanlage ist eine geradezu paradiesische Insel inmitten des vollständig überbauten Hanges. Noch vor wenigen Jahren war die Casa Locarno durch mehrfache unsensible Renovationen der letzten Jahrzehnte ihres Charakters beraubt und gar dem Abbruch geweiht. Die neuen Besitzer geben dem Haus nun schrittweise wieder seinen Charme zurück, wenn auch nicht streng nach denkmalpflegerischen Kriterien, so doch mit viel Stil und Sinnlichkeit.

Se retrouver dans une loggia romantique avec vue superbe sur



le Lac Majeur et une chambre au mobilier historique unique : quel bonheur que le public ait à nouveau accès à cette belle maison. Avec son grand jardin ancien, la maison de cure d'autrefois représente un îlot de paradis sur un versant de colline par ailleurs entiè-

rement construit. Il y a quelques années encore, la Casa Locarno était défigurée par les rénovations peu sensibles des décennies précédentes, et était menacée de démolition. Les nouveaux propriétaires rendent progressivement son charme à la maison, pas strictement selon les critères des Monuments historiques, mais du moins avec beaucoup de style et de sensualité.



Bed and Breakfast heisst die unkomplizierte Alternative zum Hotel. Wir haben ein paar Adressen ausfindig gemacht, die überraschende Angebote bereit halten.



I Schloss Balliswil,
Düdingen FR
www.balliswil.ch
Ein Schlosszimmer mit Wandmalereien aus dem 17. Jh. oder ein charmantes Zimmer ganz in Blau?



II Schloss Ottisberg,
3168 Düdingen FR
www.schloss-ottisberg.ch
Das Landschloss Ottisberg umgeben von einem idyllischen Garten bietet einen erholsamen Tapetenwechsel.

Bed and Breakfast heisst die unkomplizierte Alternative zum Hotel. Wir haben ein paar Adressen ausfindig gemacht, die überraschende Angebote bereit halten.



III Maison DuBois,
Le Locle NE
www.maisondubois.ch
Séjourner dans une des plus anciennes maisons d'horlogerie de Suisse (1785).



IV Villa Burggarten,
Liestal BL
www.villaburggarten.ch
Ein Zimmer mit eigener Terrasse in einer sanft renovierten Jugendstilvilla aus dem Jahre 1895.



V Christina's Bed & Breakfast
Kerns OW, www.christinas-bnb.ch
Frische Farben, schönes Parket und ein Frühstück der Extraklasse in einem 200-jährigen Haus.



VI Kafischnaps
Zürich
www.zurichcityhotel.ch
Eine junge und typisch zürcherische Kaffeebar mit angeschlossenem City-Hotel.

Casa Santo Stefano

6986 Miglieglia
T 091 609 19 35
www.casa-santo-stefano.ch

15 Zimmer, DZ CHF 132.– bis 152.–

Baujahr: 18. Jh.

Die Täler des Malcantone standen in den vergangenen Jahrhunderten stets etwas abseits des pulsierenden und wirtschaftlich florierenden Sottoceneri. Die Bewohner der Dörfer mussten sich einiges einfallen lassen, um ihre Existenz zu sichern. So diente die Kastanie nicht nur als Nahrungsmittel, sondern auch als Baumaterial und Brennholz. In der Casa Santo Stefano wird auch heute noch täglich frisches Brot aus Kastanienmehl gebacken und sind die Böden mit dem widerstandsfähigen Kastanienholz belegt. Mit grossem Respekt vor der Altbausubstanz wurden die beiden Häuser – das eine ursprünglich als Arzthaus, das andere als Bäckerei und Osteria dienend – in ein Hotel umgewandelt. Die Zimmer sind von einer angenehmen Einfachheit, schlicht eingerichtet und überraschen durch unerwartete Details.

Les vallées du Malcantone ont toujours vécu un peu en marge du Sottoceneri animé et florissant. Les habitants ont toujours dû faire preuve ici d'imagination pour survivre. Ainsi, la châtaigne servait-elle non seulement d'aliment, mais aussi de matériau de construction et de bois de chauffage. A la Casa Santo Stefano, on cuit aujourd'hui encore quotidiennement du pain de farine de châtaignes, et les sols sont recouverts de bois de châtaignier, particulièrement résistant. Les deux maisons – l'une autrefois la maison d'un médecin, l'autre une boulangerie – ont été restaurées dans le respect de la substance ancienne et transformées en hôtel. Les chambres sont d'une agréable simplicité, sobrement aménagées, mais surprennent par des détails inattendus.



Albergo della Posta

Via Trezzini
6999 Astano
T 091 608 32 65
www.albergo-posta-astano.ch

15 Zimmer, DZ CHF 150.– bis 240.–
Saison: April bis Oktober

Baujahr: 19. Jh.; Erweiterung 1964,
Dépendance 1984
Architekt Dépendance: Dolf Schnebli
ICOMOS: Besondere Auszeichnung

Ein schlichtes Tessinerhaus mit grossformatigem, von Rokokostuckaturen umrahmtem Fassadenbild, bildet den Eingang zur Hotelanlage, die mit Bauten aus drei verschiedenen Epochen überrascht. Der älteste Teil, das ehemalige Postgebäude, war bereits Ende des 19. Jh. eine Pension und seine Gästezimmer sind noch heute mit Möbeln aus dem alten Bestand eingerichtet. Der Speisesaal stammt aus dem Jahre 1964 und wurde kürzlich mit viel Gespür für die Details dieser Zeit renoviert. Die Dépendance von 1984 ist das Werk des bedeutenden Schweizer Architekten Dolf Schnebli. Die Zimmer sind hell und teilweise sehr geräumig – eines sogar mit Privatterrasse –, jedoch etwas karg eingerichtet. Einmalig ist die grosszügige mediterrane Gartenanlage mit Schwimmbad, Liegewiese und Tennisplätzen.



Une maison tessinoise dont la façade s'orne d'une image grand format entourée des stucs rococo, constitue l'entrée de l'hôtel qui surprend par la présence de bâtiments de trois époques différentes. La partie la plus ancienne, qui servit longtemps de bureau de poste, était déjà une pension à la fin du XIX^{ème} siècle, et ses meubles datant encore de cette époque. La salle à manger est de 1964, et



a été récemment rénovée dans le respect des détails. La dépendance de 1984 est signée de l'architecte suisse Dolf Schnebli. Si les chambres sont claires, certaines très vastes – l'une d'entre elles donne même sur une terrasse privée – l'aménagement est relativement spartiate. Un atout unique : le grand jardin méditerranéen avec piscine, pelouse et court de tennis.

Albergo Montarina

Via Montarina 1
6900 Lugano
T 091 966 72 72
www.montarina.ch

24 Zimmer, DZ CHF 124.– bis 144.– Baujahr: 18. Jh.

Die Villa Montarina, in einem wunderschönen Palmenpark oberhalb der Stadt Lugano gelegen, geht auf die Adelsfamilie der Riva zurück. Von dieser im 18. Jh. erbaut, ging sie 1885 an die berühmte lombardische Kaufmannsfamilie Primavesi, die in Lugano eine Schokoladen- und eine Teigwarenfabrik gegründet hatte. Knapp 100 Jahre lang blieb das Anwesen in Familienbesitz bis es 1980 verkauft wurde und seither als Hotel betrieben wird. Die Gästezimmer mit den hohen Räumen atmen das besondere Flair einer südländischen Villa. Am schönsten sind die Zimmer *Antique* mit alten Fenstern und Bodenbelägen.

La Villa Montarina, sise dans un superbe parc de palmiers au-dessus de la ville de Lugano, fut construite au XVIII^{ème} siècle par la grande famille des Riva. Elle fut rachetée

en 1885 par la célèbre famille de commerçants lombarde Primavesi, fabricants de chocolat et de pâtes alimentaires à Lugano. La villa ne fut ensuite vendue qu'en 1980, presque 100 ans plus tard, et sert depuis lors d'hôtel. Les chambres d'hôtes au plafond très élevé respirent l'atmosphère particulière des villas méridionales. Les plus belles sont les chambres dites antiques avec leurs fenêtres et revêtements de sol anciens.



Palazzo Salis

7610 Soglio
T 081 822 12 08
www.palazzosalis.ch

16 Zimmer, DZ CHF 180.– bis 290.–
Saison: März bis November

Baujahr: 1630; Erweiterung: 1701
ICOMOS: Historisches Hotel des Jahres 1998



Das Bergeller Dorf Soglio gehört zu den am besten erhaltenen traditionellen Siedlungen im Alpenraum. Die aus dem 17. Jh. stammende Casa Battista, wie der Palazzo Salis nach seinem Erbauer auch genannt wird,

steht im reizvollen Kontrast zu den eng gescharteten Häusern des Dorfes. Seit 1876 dient der barocke Palast, der nach wie vor im Familienbesitz der Salis ist, als Hotel. Die reiche Ausstattung mit Wandmalereien,

Gemälden und prunkvollen Möbeln sind Zeugen einer glanzvollen Zeit. Mit viel Engagement und grosser Sorgfalt pflegen die Eigentümer die historischen Werte und verleihen dem Haus eine einzigartige, authentische Atmosphäre.

Soglio, village du Bergell, compte parmi les bourgades traditionnelles les mieux conservées de l'espace alpin. Le Palazzo Salis, aussi appelé Casa Battista d'après son constructeur, date du XVII^{ème} siècle, et forme un charmant contraste avec les maisons du village, étroitement serrées les unes contre les autres. Ce palais baroque, toujours en possession de la famille de Salis, sert d'hôtel depuis 1876. Richement décoré de fresques murales, de tableaux et de meubles opulents, il témoigne d'une brillante époque révolue. Ses propriétaires en prennent grand soin.

Hotel Bregaglia

7606 Promontogno
T 081 822 17 77

30 Zimmer, DZ CHF 120.– bis 140.–
Saison: Winter geschlossen

Baujahr: 1877
Architekt: Giovanni Sottovia,
Vicenza (I)



Auf dem Weg ins Engadin stiegen die wohlbetuchten Italiener jeweils im Hotel Bregaglia ab, um sich ein paar Tage Zeit für die Akklimatisation zu nehmen. Noch heute strahlt der über dem Tal thronende Hotelpalast den Zauber der Belle Epoque

aus. Das Haus führt jedoch ein eher ruhiges Dasein als Hotel, seit 1987 die San Bernardino-Route den Nord-Süd Verkehr durch Graubünden schluckt. Vielleicht auch ein Vorteil, denn Innen wie Aussen hat das Gebäude kaum Veränderungen

erfahren. Eindrücklich sind nebst Restaurant und Sälen das Treppenhaus, der sechseckige Lichthof und die mit altem Mobiliar ausgestatteten Gästezimmer.

Sur la voie de l'Engadine, les Italiens fortunés descendaient à l'Hôtel Bregaglia pour s'acclimater pendant quelques jours. Ce palais qui trône sur les hauteurs respire aujourd'hui encore la magie de la Belle Epoque. Mais l'hôtel connaît aujourd'hui une vie tranquille car, depuis 1987, la route du San Bernardino absorbe le trafic Nord-Sud par les Grisons. C'est peut-être aussi un avantage, car le bâtiment n'a guère changé, ni à l'intérieur ni à l'extérieur. Particulièrement impressionnants sont le restaurant et les salles, la cage d'escalier, la cour intérieure hexagonale et les chambres d'hôtes avec mobilier ancien.

Albergo Stazione

7744 Campocologno
T 081 846 51 84 oder 846 57 88
www.bernina-sud.info

10 Zimmer, DZ CHF 110.- bis 140.-

Baujahr: um 1810



Im südlichsten Zipfel des Puschlav, direkt am letzten Schweizer Bahnhof der Berninabahn und nicht weit entfernt vom berühmten Kreisviadukt von Brusio, liegt ein wahrhaft entzückendes Hotel. Die heutige Besitzerin hat das Haus ihres Grossvaters, der dort Anfang des 20. Jh. eine Auswanderungsagentur führte, mit viel Herzblut renoviert. Die Einrichtung zeugt vom grossen gestalterischen Talent der langjähri-

gen künstlerischen Leiterin des Kostümateliers der Genfer Oper. Fein aufeinander abgestimmte Stoffe und antike Möbel prägen die Räume und verleihen den Zimmern des alten Patrizierhauses einen bestechenden Charme. Im Haus befindet sich auch eine kleine Kunstgalerie mit Antiquitäten. Im Sommer werden zudem Näh- und Hutmacherkurse für Feriengäste angeboten.

A la pointe la plus méridionale du Val Poschiavo, directement à proximité de la dernière gare suisse du chemin de fer de la Bernina, non loin du célèbre viaduc en cercle de Brusio, se trouve un hôtel charmant. Avec beaucoup d'engagement personnel, la propriétaire actuelle a rénové la maison de son grand-père, qui tenait là, au début du XX^{ème} siècle, une agence d'émigration. L'aménagement témoigne de



l'habileté de cette professionnelle, qui fut longtemps directrice artistique de l'atelier des costumes de l'Opéra de Genève. L'harmonie raffinée des teintes des tissus et des meubles antiques confère leur caractère aux locaux et un charme incomparable aux chambres de cette ancienne demeure patricienne. La maison abrite également une petite galerie d'art avec antiquités. Et en été, les hôtes se voient proposer des cours de couture !

Hotel Albrici

Plazza da Cumün 137
7742 Poschiavo
T 081 844 01 73
www.hotelalbrici.ch

9 Zimmer, DZ CHF 140.– bis 170.–

Baujahr: 1682
ICOMOS: Besondere Auszeichnung

An prestigeträchtiger Lage, dort wo die neu ausgebaute Berninapassstrasse hindurchführte und die Pferdekutschen Rast einlegten, eröffnete die Familie Albrici 1848 ein Hotel. Der Tourismus hatte im Puschlav langsam Fuss zu fassen begonnen. Zuvor war das stattliche Patrizierhaus im Besitz der Familie Massella, welche es im 17. Jh. hatte erbauen lassen (Familienwappen an Fassade). Privilegiert fühlt man sich noch heute, in einem der einnehmend schlichten, mit historischen Möbeln eingerichteten Gästezimmer zu übernachten. Unbedingt sehenswert ist der aus dem 17. Jh. stammende Sibyllensaal im ersten Obergeschoss.

A un emplacement prestigieux, en bordure de la nouvelle route du col de la Bernina, là où les voitures cochères faisaient halte, la famille Albrici ouvrit un hôtel en 1848. Le tourisme prenait lentement pied dans le Puschlav. Cette maison patricienne cossue avait appartenu à la famille Massella, qui l'avait fait construire au XVII^{ème} siècle (blason de la famille sur la façade). L'hôte se sent privilégié de passer la nuit dans ces chambres sobres, garnies de meubles historiques. On n'omettra pas de visiter la Salle des sibylles, au premier, qui date du XVII^{ème} siècle.



Hotel Chasa Chalavaina

7537 Müstair
T 081 858 54 68
www.chalavaina.ch

15 Zimmer, DZ CHF 150.– bis 210.–

Baujahr: vor 1300
Renovation: 1965; Umbau: 1980
ICOMOS: Besondere Auszeichnung



Um Jahrhunderte zurückversetzt fühlt man sich im so genannten Calvenhaus. Die baulichen Veränderungen lassen sich wie die Jahrringe eines uralten Baumes ablesen und tun dem Charme des gut 700-jährigen Baudenkmals keinen Abbruch. Das typische Engadinerhaus zeugt

mit seiner offenen Giebelkonstruktion vom Einfluss des benachbarten Tirols und hat eines der ältesten Bündner Sgraffiti (1470) vorzuweisen. Der Name rührt von der Schlacht an der Calven (Südtirol) im Jahre 1499, als sich das Bündner Heer vor dem schon damals als

Gasthaus dienenden Gebäude versammelte, um gegen die österreich-habsburgischen Truppen loszuziehen.

Séjournant dans cette maison appelée Chalavaina (Maison de Calven), le visiteur se sent ramené des siècles en arrière. Les transformations successives se lisent sur les murs comme les cercles d'un arbre, sans entamer en rien le charme d'un bâtiment vieux de plus de 700 ans. Cette maison engadinoise typique témoigne, par son toit ouvert de l'influence du Tirol tout proche, et arbore les plus anciens sgraffiti des Grisons (1470). Le nom de la maison date de la bataille de Calven (Tirol méridional) de 1499 : l'armée grisonne se réunit devant ce bâtiment qui servait déjà d'hôtel avant que d'aller affronter les troupes austro-habsbourgeoises.

Hotel Castell

7524 Zuoz
T 081 851 52 53
www.hotelcastell.ch

68 Zimmer, DZ CHF 220.– bis
460.–, inkl. Zutritt zum Hamam

Baujahr: 1912; Ren. und Umbau: 2004
Architekt: Nicolaus Hartmann jun.,
St. Moritz; Umbau Zimmer: UN
Studio Amsterdam und Hans-Jörg
Ruch, St. Moritz



élevés en croupe et à pignon ont
disparu dans l'incendie de 1961.

Das «Castell», einst Stammhotel des europäischen Hochadels, ist heute stimmungsvolle Hotelwelt für Natur-, Kunst- und Architekturfreunde. 2004 umsichtig renoviert und neu gestaltet vermag das Haus in mehrerer Hinsicht zu begeistern. Viel Wert wurde auf die Sanierung der Gästezimmer gelegt, wobei 33 eine urban-schlichte und 33 eine zeitgemäss-alpine Gestaltung erhielten. Im ganzen Haus setzen die zahlreichen Arbeiten namhafter zeitgenössischer Künstlerinnen und Künstler feine, Akzente. Das vom bedeutenden St. Moritzer Architekten Nicolaus Hartmann jun. zu Beginn des 20. Jh. erbaute «Castell» ist ein schönes Beispiel des Bündner Heimatstils, der bewusst auf regionale Formen (Trichterfenster, Arvenstube) zurückgreift. Die zeittypischen hohen Walm- und Giebdächer sind seit dem Brand von 1961 verschwunden.

Le «Castell», autrefois hôtel favori de la noblesse européenne, est aujourd'hui univers hôtelier de grande ambiance pour amis de la nature, des arts et de l'architecture. Rénové avec soin en 2004 et très habilement réaménagé, il enthousiasme à maints égards. On a prêté une grande attention à l'assainissement des chambres d'hôte, dont 33 ont été conçues comme sobrement urbaines et 33 plus alpines quoique modernes. Des travaux d'artistes contemporains connus confèrent à la maison des accents de finesse. Le «Castell» avait été construit au début du XX^{ème} siècle par le grand architecte de St. Moritz Nicolaus Hartmann junior. C'est un bel exemple de Heimatstil grison consciemment adapté aux formes régionales (fenêtres coniques, chambres en bois d'arole). Les toits

Hotel Piz Linard

7543 Lavin
T 081 862 26 26
www.pizlinard.ch

20 Zimmer, DZ CHF 160.– bis 320.–

Baujahr: 1869
Architekt (von 1869, und vom
Umbau):



Das im Stil eines italienischen Palazzo erbaute Hotel entstand nach der Brandkatastrophe von 1869, die das Dorf fast vollständig zerstört hatte. Die Stirnseite schliesst direkt an ein altes Engadinerhaus an, das mit ehemaligem Heustock und Remise Teil des Hotels ist. Zu Beginn des 20. Jh. erlebte das Haus seine grosse Blüte. Die Ruhe des Bergdorfes und die Nähe zum 1914 gegründeten Nationalpark waren damals wie heute die grossen Trümpfe. Seit dem Besitzerwechsel im Herbst 2007 wird das in die Jahre gekommene Innenleben sorgfältig erneuert. Die richtige Adresse für all jene, die des Design-Hotels überdrüssig sind und keine Spannteppiche ertragen.

Cet hôtel style palazzo italien a été construit après l'incendie de 1869 qui détruisit presque tout le village. La façade est directement attenante à une maison engadinoise traditionnelle avec ancienne grange et remise, qui fait partie de l'hôtel. La maison a connu sa période de grande prospérité au début du XX^{ème} siècle. La paix qui règne dans ce village de montagne et la proximité du Parc national créé en 1914 ont toujours été, et demeurent aujourd'hui encore, les grands atouts de l'établissement. Suite à un changement de propriétaire en 2007, l'intérieur – qui affichait sensiblement son âge – fait l'objet d'une très soignée restauration. Une bonne adresse pour tous ceux et celles qui en ont assez des hôtels design et ne supportent pas la moquette.

Villa Engiadina

7552 Vulpera
T 081 861 22 44
www.villa-engiadina.ch

19 Zimmer, DZ CHF 170.– bis 400.–

Baujahr: 1902
Architekt: Karl Koller, Ragaz/
St. Moritz

Im touristisch florierenden Vulpera liess der Engadiner Bankier Johann Töndury eine Privatvilla an bester Hanglage errichten. Architekt war Karl Koller, später einer der erfolgreichsten Hotelarchitekten des Engadins (u. a. Hotel Suvrettahaus in St. Moritz, 1912). Die verspielte Architektur der Villa ist typisch für die Zeit, in welcher verschiedene Baustile historischer Epochen sowie regionaltypische Elemente nebeneinander verwendet wurden.

Töndury bewohnte die Villa nie. Sie wurde bereits ab 1906 wechselweise als Hotel-Dépendance (Schweizerhof, Waldhaus), Sanatorium und zuletzt als Disco genutzt und verfiel zusehends. Erst 1999, nach respektvollen Restaurierungs- und Umbauarbeiten, erwachte das Schlösschen aus seinem Dornröschenschlaf. Neunzehn Zimmer, vom kleinen Einzelzimmer unter dem

Dach bis zur mehrgeschossigen Wohnung im Turm, bieten unterschiedlichste Wohnerlebnisse: z. B. die Junior-Suite mit reich verzierten Rokoko-Möbeln und Jugendstilerker oder zwei Geschosse weiter oben ein gemütliches, mit kunstvoller Holztäfelung ausgestattetes Zimmer. Ein Standardzimmer ist sicher nicht zu finden. Und gerade darin liegt der einmalige Reiz der Villa. Wie im Märchen – nur einfach wahr!

Le banquier engadinois Johann Töndury se fit construire une villa privée sur les hauteurs de Vulpera, à l'endroit le mieux exposé. L'architecte était Karl Koller, le grand spécialiste des hôtels en Engadine (la Suvrettahaus de St. Moritz, 1912, est de lui). L'architecture très décorée de la villa est typique. Elle puise dans les styles architecturaux historiques de différentes époques et recourt

pour compléter à des éléments typiques de la région. Töndury n'habita jamais cette villa. Elle fut, dès 1906, tour à tour hôtel-dépendance (Schweizerhof, Waldhaus), sanatorium et finalement discothèque, et se délabrait à vue d'œil. Ce petit château de la Belle au bois dormant ne se réveilla de son long sommeil qu'en 1999, après soignée restauration. Elle abrite dix-neuf chambres : une petite chambre individuelle sous le toit, un appartement sur plusieurs étages dans la tour, une suite junior avec meubles rococo richement décorés et encorbellement Art nouveau, une chambre confortable et familière, lambrissée avec art, à l'étage supérieur. Rien de normé dans cette villa, dont c'est du reste précisément le charme. Un conte de fées devenu réalité !



Berghotel Schatzalp

7270 Davos
T 081 415 51 51
www.schatzalp.ch

Der geschäftstüchtige Holländer Willem Jan Holsboer, der mit seiner lungenkranken Frau zur Kur nach Davos angereist war, entdeckte die Sonnenterrasse oberhalb von Davos für die Tuberkulosekur und legte den Grundstein für das Luxussanatorium Schatzalp. Er beauftragte die beiden jungen Zürcher Architekten Pflegard und Haefeli, die später für ihre modernen Bauten internationale Anerkennung geniessen sollten. Aussen zeigt das Gebäude mit betonter Mittelachse eine klassizistisch symmetrische Form. Umso überraschender ist die Ausgestaltung der Räume im Innern des Erdgeschosses: grosszügige Säle und reich geschmückte Repräsentationsräume wie der Esssaal, der Frühstücksraum oder die im Jugendstil gehaltene Conversationshalle. Hinsichtlich Konstruktion und Technik steht das Gebäude am Anfang eines neuen

90 Zimmer, DZ CHF 300.– bis 640.–, inkl. Abendessen

Zeitalters: Flachdach, Eisenbeton-Konstruktion, elektrische Beleuchtung sowie Bodenheizung weisen den Weg in die Moderne. Vor gut 50 Jahren wurde das architektonische Meisterwerk in ein vornehmes Hotel umgewandelt. Einnehmend sind noch heute nebst den Gesellschaftsräumen die stilvoll und schlicht eingerichteten Zimmer und die Bäder mit meist originalen Armaturen. Zu hoffen bleibt, dass die geplanten Restaurationsarbeiten und allfällige Erweiterungsbauten die Einzigartigkeit der Anlage zu respektieren wissen.

Le grand homme d'affaires hollandais Willem Jan Holsboer, qui était venu à Davos avec son épouse tuberculeuse, découvrit la terrasse ensoleillée qui domine Davos, et fit construire ce qui allait devenir le sanatorium de luxe Schatzalp par les architectes Pflegard et Haefeli, plus tard mon-

Baujahr: 1900
Architekten: Otto Pflegard und Max Haefeli, Zürich
ICOMOS: Historisches Hotel des Jahres 2008

dialement célèbres. L'aspect extérieur du bâtiment présente encore une forme symétrique classique avec axe central. L'intérieur est surprenant : grandes salles, locaux de représentation richement décorés, salle à manger, local du petit déjeuner, parloirs Art nouveau. Du point de vue de la construction et de la technique, le bâtiment ouvrait une ère nouvelle : toit plat, construction en béton armé, éclairage électrique, chauffage au sol... Il y a un peu plus de 50 ans, ce chef d'œuvre architectural fut transformé en un hôtel distingué. Sont demeurées engageantes, aujourd'hui encore, les salles, les chambres simples et élégantes, les salles de bain, qui ont conservé pour la plupart leurs armatures d'origine. Reste à espérer que les travaux de restauration et d'éventuels agrandissements respecteront la caractère unique de l'installation.



Kurhaus Bergün

7482 Bergün
T 081 407 22 22
www.kurhausberguen.ch

62 Zimmer, DZ CHF 130.- bis 180.-;
33 Ferienwohnungen (2-7 Pers.),
CHF 224.- bis 1260.- pro Woche

Baujahr: 1906
Architekt: Jost Franz Huwyler-Boller,
Zürich

Jugendstil in Reinkultur. Wer das grandiose Foyer mit dem eindrücklichen Leuchter einmal betreten hat, kommt von diesem wunderbaren Haus so schnell nicht wieder los. Hinter jeder Flügeltür warten neue Trouvaillen: ein stilvolles Restaurant mit kreativer, einheimisch inspirierter Küche, der Billardsaal zum angenehmen Zeitvertreib oder der grossartige Speisesaal für rauschende Feste. Sein hellblauer Deckenhimmel, mit Ornamentbändern aus stilisierten Rosenblüten verziert, die originalen Decken- und Wandleuchten sowie die kunstvoll gearbeiteten Wandtäfer machen den Raum schweizweit einmalig. Das Kurhaus wurde drei Jahre nach der Eröffnung der Albula-Bahnlinie erbaut. Es sollte dem internationalen Geldadel auf der Reise nach St. Moritz zur Akklimatisation dienen. Doch das Haus musste um jeden

Gast kämpfen. Ein Dachstuhlbrand bedeutete 1949 das Aus des Hotelbetriebs. Nach einer längeren Nutzung durch den Verein für Familienherbergen konnte das Haus 2002 von einer eigens gegründeten AG übernommen werden. Seither wird mit grösster Sorgfalt und viel Liebe zum Detail renoviert. Das Haus bietet neben Hotelzimmern auch Ferienwohnungen, allesamt mit Jugendstil-Mobiliar eingerichtet und von ganz besonderer Atmosphäre.

L'Art nouveau dans toute sa splendeur. A peine a-t-on mis le pied dans le grandiose foyer de la maison avec son impressionnant lustre, c'en est fait, on n'oubliera plus cet établissement hors du commun. De nouvelles trouvailles attendent le visiteur derrière chaque battant de porte : un restaurant de style avec

cuisine créative d'inspiration locale, une salle de billard pour des loisirs agréables, une extraordinaire salle à manger, le cœur de la maison, en vue de brillantes fêtes... Le plafond bleu ciel avec bandes d'ornement de roses stylisées, les lustres et appliques originaux ainsi que les lambris artistiquement travaillés font de cette salle un bijou unique en Suisse. Le Kurhaus a été bâti trois ans après l'inauguration de la ligne ferroviaire de l'Albula. Il devait servir de station d'acclimatation intermédiaire à la noblesse d'argent internationale en route vers Saint-Moritz. Pourtant, la maison a toujours recruté difficilement sa clientèle. Un incendie des combles allait mettre fin à l'exploitation hôtelière en 1949. Longtemps utilisé par les Auberges familiales (Verein für Familienherbergen), l'établissement a été repris en 2002

par une société anonyme fondée tout exprès, qui l'a rénové avec soin et amour du détail. Le Kurhaus Bergün propose aujourd'hui des cham-

bres d'hôtel et des logements de vacances, tous aménagés avec du mobilier Art nouveau et empreints d'une atmosphère originale.



Alte Herberge Weiss Kreuz

7435 Splügen
T 081 630 91 30
www.weiss-kreuz.ch

16 Zimmer, DZ CHF 170.– bis 200.–

Baujahr: 14. Jh.; Wiederaufbau:
1716; Umbau: 2000; Architekt Um-
bau: Othmar Heisch, Flims
ICOMOS: Besondere Auszeichnung

Auf einem Felsvorsprung im Oberdorf wurde das Weiss Kreuz wohl bereits im 14. Jh. errichtet, brannte dann aber 1716 beim Dorfbrand fast vollständig nieder. Die am Saumpfad durch die Viamala sowie über die Pässe Splügen und San Bernardino gelegene Säumerherberge wurde kurz darauf auf den alten Grundmauern wieder aufgebaut. Mit dem Ausbau der Passstrassen 1818–1823 verlor sie zunehmend an Bedeutung, da das ausgebaute Bodenhaus am Dorfplatz für die Kutschen besser zu erreichen war. Seit der Wiedereröffnung im Jahre 2000 knüpft das Weiss Kreuz jedoch wieder an seine ehemaligen Glanzzeiten an. Bei der Renovation konnte die historische Bausubstanz erhalten bleiben. Die Schliessung der Scheunenöffnungen durch grossflächige Fenster

tut dem respektvollen Umgang mit dem Altbau keinen Abbruch, im Gegenteil. Sie zeigt, dass überlegte Eingriffe in zeitgemässer Formensprache eine Bereicherung für ein historisch gewachsenes Ensemble sein können. Derselbe Geist zeigt sich auch in den Zimmern, die sehr differenziert erneuert und stilvoll eingerichtet sind.

L'hôtel Weiss Kreuz a été érigé, probablement au XIV^{ème} déjà, sur un piton rocheux dominant le village. Il brûla presque entièrement lors de l'incendie du village en 1716. Mais cette auberge très fréquentée en bordure du sentier muletier de la Viamala et des cols du Splügen et du San Bernardino fut rapidement reconstruite sur ses anciennes fondations. Le Weiss Kreuz déclina

toutefois avec le développement de la route du col dans les années 1818–1823 parce que l'auberge Bodenhaus, sur la place du village, était d'un accès plus facile pour les voitures cochères. Depuis sa réouverture en 2000, l'ancienne auberge des muletiers a renoué avec sa grande époque. Dans le cadre de la rénovation, la substance historique du bâtiment a pu être largement conservée. Les ouvertures de la grange ont été pourvues de larges baies vitrées qui ne nuisent en rien à l'ancien bâtiment, bien au contraire. La preuve que des interventions réfléchies, empruntées au vocabulaire architectural actuel, peuvent enrichir un bâtiment historique. Le même esprit se dégage des chambres, rénovées de manière très différenciée et avec beaucoup de style.



Schloss Sins

7417 Paspels
T 081 650 10 35
www.schlosspaspels.ch

11 Zimmer, DZ CHF 155.– bis 195.–

Baujahr: 1695; Umbau: 1892, 2000
Architekten Umbau: 1892 Niklaus
Hartmann (sen.), St. Moritz; 2000
Pia Schmid, Zürich



Mit seinen verspielten Türmchen, dem reich verzierten Dachgebälk und der kunstvollen Sgraffito-Malerei zieht das Schlösschen den Gast sogleich in seinen Bann. Die schmuckvolle Fassadenausprägung erfuhr der ehemals einfache Landsitz allerdings erst 1892 durch den erfolgreichen Bündner Architekten Niklaus Hartmann (sen.). Nach der sanften Renovation und dem Umbau in ein Hotel weht ein neuer, frischer Geist. Besonderer Wert wurde auf die Erhaltung der historischen Substanz gelegt. In den Gästezimmern bildet das antike Mobiliar aus dunklem Holz einen gelungenen Kontrast zum feinen Farbenspiel der Wandflächen. Eine bezaubernde Parkanlage mit Seerosenteich und Gartenpavillon rundet das Bild dieses ungewöhnlichen Hotels ab.

Avec ses petites tours frivoles, son toit richement décoré et ses peintures sgraffito très décoratives, ce château séduit immédiatement ses hôtes. Décorations de la façade qui ont du reste été ajoutées, en 1892 seulement, à cette maison de campagne autrefois simple par le célèbre architecte grison Niklaus Hartmann (sen.). Après la rénovation douce et la transformation de la maison en hôtel, il souffle sur elle un vent nouveau. La substance historique a été conservée avec soin. Dans les chambres d'hôtes, le mobilier antique en bois sombre contraste agréablement avec les teintes subtiles des parois. Un parc enchanteur, avec son étang à nénuphars, complète le tableau de cet hôtel peu ordinaire.

Gasthaus am Crestasee

7017 Flims
T 081 911 11 27
www.crestasee.com

4 Zimmer, DZ CHF 130.– bis 190.–
Saison: Mai bis Oktober

Baujahr: 1890; Umbau: 2002
Architekt Umbau: Ruedi Berchtold,
Trin

Der Crestasee im Grosswald zwischen Trin und Flims ist ein idyllisches Fleckchen zum tief Durchatmen. Seit vor über 100 Jahren an dessen Ufer das Gasthaus und später eine Badeanlage entstanden, ist der See bei der einheimischen Bevölkerung und bei Kennern ein beliebtes Erholungsgebiet. Bei der schonenden Gesamtrenovation des Hotels wurde den originalen Bodenbelägen, den Malereien und der ursprünglichen Farbgebung grosse Aufmerksamkeit geschenkt. Die Zimmer sind schlicht und geschmackvoll mit aufgefrischem alten Mobiliar eingerichtet. Die Räume des Erdgeschosses erhielten ein modernes, zeitgemässes Gesicht. Weiter gibt der neue Garderobenpavillon in Holz, Glas und Stahl dem Badeplatz ein attraktives Aussehen.



Le lac de Cresta dans la forêt dite Grosswald, entre Trin et Flims, est un endroit idyllique pour reprendre son souffle. Sur ses berges a été construit, il y a plus de 100 ans, un hôtel ultérieurement complété par des bains. Ce lac est un but de promenade très apprécié de la population locale et des connaisseurs. Lors de la rénovation totale de l'hôtel,



une grande attention a été prêtée à la conservation des revêtements de sol, aux peintures et au choix original des teintes. Les chambres sont simples et belles, le mobilier d'origine a été rafraîchi. Les locaux du rez-de-chaussée ont été modernisés, et les bains dotés d'un nouveau pavillon de vestiaires en bois, verre et acier très attrayant.

Hotel Alpina

Dorfplatz
7132 Vals
T 081 920 70 40
www.hotel-alpina-vals.ch

20 Zimmer, DZ CHF 170.– bis 220.–

Baujahr: 1960er-Jahre; Umbau: 2002
Architekt Umbau: Gion A. Caminada,
Vrin

Dass mit guter moderner Architektur Gäste in abgelegene Bergtäler zu locken sind, dafür ist Vals das beste Beispiel. Neben den berühmten Thermen von Peter Zumthor zeigt der Umbau des Hotels Alpina, dass zeitgemässe, sensibel gestaltete Bauten in historisch gewachsenen Dörfern eine Bereicherung sein können. Die Hauptfassade des Hotels Alpina wurde komplett erneuert und setzt heute mit der grauen Mauerfläche und den tiefen Holzrahmenfenstern einen angenehmen Akzent am Dorfplatz. Im Innern erhielt das Haus einen modernen Empfang und im ersten Obergeschoss ein neues Restaurant. Die zwölf umgestalteten Hotelzimmer beeindrucken mit ihrer warmen stilvollen Schlichtheit.

Une bonne architecture moderne permet d'attirer les hôtes jusqu'au fond des vallées de montagne, Vals en est la preuve. A part les célèbres thermes de Peter Zumthor, la transformation de l'Hôtel Alpina montre que des bâtiments modernes soigneusement conçus et intégrés avec respect dans les villages historiques peuvent y représenter un enrichissement. La façade principale de l'Hôtel Alpina a été complètement rénovée. Ses surfaces de mur gris et ses fenêtres encadrées de bois envoient la place du village. La réception est moderne, au rez supérieur se trouve un nouveau restaurant. Les douze chambres d'hôtel transformées frappent par leur sobriété noble et chaleureuse.



Gasthaus Richisau

8750 Richisau/Klöntal
T 055 640 10 85
www.richisau.com

5 Zimmer, DZ CHF 120.– bis 140.–
Saison: Februar bis Oktober

Baujahr: 1987
Architekt: Peter Kamm und
Hans Kündig, Zug



Auf der Alp Richisau, wo bis zum Brand von 1915 ein renommiertes Kurhotel stand, wurde 1987 das neue Gasthaus eröffnet: ein unkonventioneller Bau, der sich mit seiner herben Strenge mühelos in der gewaltigen Gebirgswelt behauptet. Die Holzbeigen vor dem Haus – wie

früher üblich – sind Teil der Architektur. In jeder der drei Gaststuben verbreiten Kachelöfen eine warme Atmosphäre. Kunstwerke aus dem 19. Jh., als namhafte Künstler sich hier oben trafen, und zeitgenössische Arbeiten beseelen die Räume. Weitere Skulpturen entfalten in der

freien Landschaft ihren stillen Zauber. Ein besonderer Ort, wo Kunst und Natur auf unaufdringliche Weise zueinander finden.

Sur l'Alpe Richisau, où se dressait un hôtel renommé avant l'incendie de 1915, un pension peu conventionnel a ouvert ses portes en 1987. Avec son aspect sévère, il s'intègre sans peine dans l'impressionnant décor de la montagne. Les «tèches» de bois devant la maison – autrefois usuelles – font partie de l'architecture. Les fours à catelles des trois salles du restaurant créent une chaleureuse atmosphère. Les murs s'ornent de tableaux de peintres connus hôtes de ces lieux au XIX^{ème} siècle, mais aussi d'œuvres contemporaines. Des sculptures enchantent silencieusement les environs. Un lieu de rencontre discrète de l'art et de la nature.

Gasthaus Rössli

Dorfstrasse 16
9122 Mogelsberg
T 071 374 15 11
www.roessli-mogelsberg.ch

16 Zimmer, DZ CHF 140.– bis 160.–

Baujahr: Anfang 18. Jh.
ICOMOS: Besondere Auszeichnung

In der Hügellandschaft des Unter-Toggenburgs, mitten im wunderschönen Ortsbild von Mogelsberg, liegt das Gasthaus Rössli, das 1786 erstmals als solches erwähnt wird. Der prächtige, geschindelte Strickbau mit seinen typischen Fensterbändern, dem eindrücklichen Mansarddach und den geschweiften Quergiebeln ist aussen noch in fast ursprünglichem Zustand erhalten. Sogar die Steinpflöcke, wo einst die Pferde der Rastenden angebunden wurden, sind noch zu sehen. Dank sorgfältiger und kulturbewusster Pflege lassen auch die – teilweise mit modernem Mobiliar ausgestatteten – Innenräume den Geist vergangener Zeiten aufleben.

Dans le paysage de collines du Bas Toggenbourg, au cœur du merveilleux site de Mogelsberg, se dresse l'hôtel Rössli, mentionné pour la première fois en tant que tel en 1786. Ce superbe bâtiment en bois plein recouvert de tavillons avec ses bandes de fenêtres typiques et son imposant toit à la Mansard, a pratiquement conservé son aspect extérieur. Même les poteaux de pierre auxquels les hôtes d'antan attachaient leurs chevaux sont encore là. Soigneusement entretenus, les locaux intérieurs, partiellement garnis de mobilier moderne, respirent encore l'esprit du temps passé.



Schloss Wartegg

9404 Rorschacherberg
T 071 858 62 62
<http://wartegg.ch>

27 Zimmer, DZ CHF 140.– bis 270.–

Baujahr: 1557; Umbau: 1999
Architekt Umbau: Daniel Hagi, Zürich

Als im 16. Jh. Kaspar Blarer von Wartensee in seiner väterlichen Stammburg keinen Platz mehr fand, baute er für sich das Schloss Wartegg. Wechselnde Besitzer – gewichtige Personen aus Adel und Politik – liessen es über die Jahrhunderte zu einem stattlichen Gebäudeensemble anwachsen. Um 1860 folgte die weitläufige englische Parkanlage. Als 1944 der letzte Schlossbewohner verstarb, waren die geschichtsträchtigen Mauern fünf Jahrzehnte lang dem Verfall preisgegeben. Erst eine umfassende Renovation, einhergehend mit dem Umbau in ein Hotel mit erfolgreichem Betriebskonzept, erweckte das Anwesen 1999 zu neuem Leben. Heute empfängt das Schloss Gäste, die vor allem Ruhe, historisches Ambiente und zeitgenössisches Design

ohne Extravaganzen suchen. In der wohlthuend lockeren Atmosphäre fühlen sich dank speziellen Familienzimmern und Kinderspielraum auch die Kleinsten wie im Paradies.

Lorsqu'au XVI^{ème} siècle, Kaspar Blarer von Wartensee n'eut plus sa place dans son château ancestral, il se construisit le château de la Wartegg, qui, au fil des siècles et à la faveur des changements de propriétaires – tous gens d'importance – allait prendre toujours plus d'ampleur, pour se doter finalement d'un vaste parc à l'anglaise en 1860. Au décès du dernier habitant du château en 1944, ces murs chargés d'histoire restèrent vides et condamnés à la dégradation progressive pendant 50 ans. Mais le miracle eut lieu en 1999 : restaurée, transformée



en hôtel, la maison reçoit aujourd'hui des hôtes à la recherche de tranquillité, dans une ambiance historique mais un design moderne sans extravagance. Les petits s'y sentent comme au paradis grâce aux chambres spécialement aménagées pour les familles et au local de jeu destiné aux enfants.

Gasthof Gyrenbad

8488 Turbenthal
T 052 385 15 66
www.gyrenbad.ch

7 Zimmer, DZ CHF 130.– bis 140.–

Baujahr: 17. Jh., 19. Jh.
ICOMOS: Historisches Hotel des
Jahres 1997



Bereits im 15. Jh. besuchte die bürgerliche Gesellschaft aus der Stadt das Gyrenbad sowohl als sozialen Treffpunkt als auch zur Heilung verschiedenster Gebrechen. Das heutige Gasthaus geht in seinen äl-

testen Teilen (Mitteltrakt) auf das 17. Jh. zurück. Der Westflügel kam um 1825, und der Ostbau 1843 hinzu, als das Gyrenbad zum Kurort wurde, berühmt für seine Reinigungsbäder und Molkekuren. Die Zeiten des Badens sind zwar seit 1968 vorbei, doch erinnert noch heute vieles an die bewegte Vergangenheit. Umsichtige Renovations- und Umbauarbeiten der 1990er-Jahre erlauben ein zeitgemässes Weiterführen des Gastbetriebes ohne die historische Patina zu verdrängen. Es lohnt sich, einen Blick in den Speisesaal und das elegante Damenzimmer im ersten Obergeschoss des Ostflügels zu werfen. Im zweiten Obergeschoss befinden sich die sieben Gästezimmer, die grösseren mit Originalmobiliar der Belle Epoque ausgestattet.

Au XV^{ème} siècle déjà, la bonne société se rendait volontiers au bain

Gyrenbad pour s'y rencontrer et soigner les maux les plus divers. Le bâtiment central de l'hôtel actuel remonte au XVII^{ème} siècle. L'aile ouest s'y est ajoutée en 1825, l'aile est en 1843, lorsque le Gyrenbad devint la station balnéaire connue pour ses bains purifiants et ses cures de petit lait. L'ère des bains a pris fin en 1968, mais nombreux sont les vestiges témoins d'un passé très animé. Des travaux de rénovation et de transformation soigneux effectués dans les années 1990 ont permis de poursuivre l'exploitation de l'hôtel sans le priver de la patine des siècles. Il vaut la peine de jeter un coup d'œil dans la salle à manger et dans l'élégante chambre des dames au premier étage de l'aile est. Le deuxième étage abrite sept chambres d'hôtes, les plus grandes encore équipées de mobilier original de la Belle Epoque.

Lady's First

Lady's First
Mainaustrasse 24, 8008 Zürich
T 044 380 80 10
www.ladysfirst.ch

28 Zimmer, DZ CHF 250.– bis
340.–

Baujahr: 19. Jh.; Renovation und
Umgestaltung: 2001
Architektin: Pia Schmid, Zürich

Nur wenige Schritte vom See entfernt, besticht dieses sympathische Stadthotel mit seinen stilvollen Hotelzimmern, allesamt mit hohen Zimmerdecken, alten Parkettböden und ausgesuchtem, modernem Mobiliar. Frauen und Männer sind gleichermaßen willkommen, denn «Lady's First» meint vor allem das dem Betrieb zugrunde liegende Sozialkonzept. Diese bietet Integrationsarbeitsplätze für Frauen an uns wird von der gemeinnützigen Frauenhotel AG getragen. Nur die obersten Etagen mit einladender Saunalandschaft und grandioser Dachterrasse mit Blick auf See und Berge sind einzig den Frauen vorbehalten.

A quelques pas du lac, ce sympathique hôtel urbain frappe par ses chambres de style, toutes avec plafond élevé, anciens



parquets et mobilier moderne choisi. Le nom « Lady's First » ne signifie en aucune manière que les messieurs seraient moins chaleureusement les bienvenus. Il rappelle la vocation sociale de l'entreprise, qui propose



des emplois d'intégration à des femmes sous la responsabilité de l'organisme d'intérêt public Frauenhotel SA. Seuls les étages supérieurs avec sauna et terrasse panoramique sont réservés aux femmes.

Literaturauswahl Bibliographie

Historische Hotels und Restaurants in der Schweiz – Hôtels et restaurants historiques en Suisse – Alberghi e ristoranti storici in Svizzera 2008

Hrsg. von ICOMOS Schweiz, Hier+Jetzt, Baden 2007

Hotel des Alpes – historische Gastlichkeit von Savoyen bis Tirol

(deutsch u. italienisch), hrsg. vom Tourismuseum Schloss Trauttmansdorff in Meran (I), Hier+Jetzt, Baden, Longo/Bozen 2007

Hotelpaläste zwischen Traum und Wirklichkeit

Schweizer Tourismus und Hotelbau 1830-1920, Roland Flückiger-Seiler, Hier+Jetzt, Baden 2003

Hotelträume zwischen Gletschern und Palmen

Schweizer Tourismus und Hotelbau 1830–1920
Roland Flückiger-Seiler, Hier+Jetzt, Baden 2001

Impressum

Herausgeber/éditeur:

Schweizer Heimatschutz (SHS)/
Patrimoine suisse
Postfach, 8032 Zürich
T 044 254 57 00, F 044 252 28 70
www.heimatschutz.ch
www.patrimoinesusse.ch

Konzept/concept:

Karin Artho (SHS/Patrimoine suisse)

Texte/textes:

Karin Artho
Mitarbeit von/collaboration de:
Damien Andenmatten,
Matthias Clivio, Benjamin Sallin,
Lukas Sonderegger

Übersetzung/traduction:

Sopie Clerc, Bern

Abbildungsnachweis/photos:

Villa Bruggarten (S. 5), Atelier
Lochmatter, Brig (S. 9, Zimmer);
Tom Bisig, Basel (S. 9, Aussen-
aufnahmen), Grand Hotel Bella Tola
& St-Luc (p. 10, 11), savioz meyer
fabrizzi architectes, sion (p. 12)

Schweizer Heimatschutz (Titelbild/
page de titre, Umschlagklappe/rabat
couverture, S. 13, 14, 15, 16, 17, 19,
21, 24, 25, 28, 31, 32, 33, 35, 36,
37, 39, 42, 43, 53, 55, 56, 58, 61,
66, 68, 72), Schloss Uerberstorf
(S. 18), Wolfgang Straub (p. 20,
chambre), Hôtel de la Gare «Petite
Gilberte» (p. 22), Hotel Krafft, Basel
(S. 27), Kloster Schöndal (29)
Hotel Baseltor (30), Hotel St.
Petersinsel (S. 31, Zimmer), Hotel
Bellevue des Alpes (S. 35, Salon u.
Zimmer), Grandhotel Giessbach (S.
37, Zimmer), Hotel Paxmontana (S.
41), Margrit Baumann, Flüelen (S.
43, Aussen), Casa Lucomagno (S.
44), Foto Garbani, Locarno (S. 45)
Casa Locarno (S. 46), Fotos aus
Internet (S. 47), Casa Santo Stefano
(S. 48), Albergo della Posta (S. 49)
Albergo Montarina (S. 50, Zimmer)
Palazzo Salis (S. 51), Hotel Bregalia
(S. 52), Hotel Albrici (S. 54), Hotel
Castell (S. 56, Zimmer), Markus Wi-
cki, Zürich (S. 57), Kurhaus Bergün,
(S. 62), Mathias Kunfermann,
demateo.com (S. 64), Gasthaus am

Crestasee (S. 67), Hotel Alpina (S.
68), Gasthaus Richisau (S. 69)
Gasthaus Rössli (S. 70), Schloss
Wartegg (S. 71), Lady's First (73)

Gestaltung/graphisme:

Fauxpas Grafik, Zürich

Verkaufspreis/prix de vente:

CHF 12.–

2. überarbeitete Auflage
2^{ème} édition révisée

Zürich, 2008

ISBN

Über den Schweizer Heimatschutz

A propos de Patrimoine suisse

Der Schweizer Heimatschutz (SHS) ist die führende Schweizer Non-Profit-Organisation im Bereich Baukultur. Wir sind ein Verein mit 22000 Mitgliedern und Gönnern und bestehen seit 1905 als Dachorganisation von heute 25 kantonalen Sektionen. Wir setzen uns dafür ein, dass Baudenkmäler aus verschiedenen Epochen vor dem Abbruch bewahrt werden und weiterleben. Wir fördern aber auch zeitgemässe, gute Architektur bei Neubauten. Weiter informieren wir die Bevölkerung mit unseren Publikationen über die Schätze der Schweizer Baukultur. Jährlich verleihen wir einer Gemeinde den Wakkerpreis für ihre vorbildlichen Leistungen in der Siedlungsentwicklung und den Schulthess-Gartenpreis für solche im Gebiet der Gartenkultur. Mit dem Verkauf des Schoggitalers unterstützen wir seit Jahrzehnten wegweisende Projekte in Heimat- und Naturschutz. www.heimatschutz.ch

Patrimoine suisse est la première organisation à but non lucratif du domaine de la culture architecturale. Nous sommes une association de 22000 membres et donateurs qui a été créée en 1905 en tant qu'organisation faîtière de 25 sections cantonales. Nous nous engageons pour préserver de la démolition et faire revivre des monuments architecturaux de différentes époques. Nous favorisons aussi le choix d'une architecture moderne de qualité lors de la construction de nouveaux bâtiments. Par nos publications, nous informons la population sur les trésors du patrimoine architectural suisse. Nous décernons chaque année le Prix Wakker et le Prix Schulthess des jardins. Avec le produit de la vente de l'Écu d'Or, nous soutenons depuis des décennies des projets exemplaires de protection du patrimoine et de la nature. www.patrimoinesusse.ch